



Santé Health  
Canada Canada

Numéro d'enregistrement de la ROP : 014-18  
Numéro de contrat de SPAC : HT372-182802/CY  
Date d'octroi du contrat : Le 29 juin 2018  
Date de livraison : Le 10 septembre 2018  
Coût du contrat : 104 214,25 \$ (incluant la TVH)

# Évaluation d'énoncés sur les risques relatifs aux produits de vapotage

---

## Rapport final

Rédigé par :  
**Corporate Research Associates Inc.**

Rédigé pour le compte de :  
**Santé Canada**

*This report is also available in English.*

Pour de plus amples renseignements sur le rapport, écrivez à :  
[hc.cpab.por-rop.dgcap.sc@canada.ca](mailto:hc.cpab.por-rop.dgcap.sc@canada.ca)



7071, Bayers Road, bureau 5001  
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3L 2C2  
[www.cra.ca](http://www.cra.ca)  
1 888 414-1336

Canada 

# Évaluation d'énoncés sur les risques relatifs aux produits de vapotage

Rapport final

## Préparé pour Santé Canada

Nom du fournisseur : Corporate Research Associates Inc.

Septembre 2018

Ce rapport de recherche sur l'opinion publique présente les résultats des groupes de discussion menés par Corporate Research Associates Inc. au nom de Santé Canada. L'étude de recherche comprend un total de seize groupes de discussion composés de Canadiens âgés de 15 à 24 ans entre le 1er et le 16 août 2018.

This publication is also available in English under the title: Testing of Relative Risk Statements for Vaping Products.

Cette publication ne peut être reproduite qu'à des fins non commerciales. Une autorisation écrite préalable doit être obtenue de Santé Canada. Pour de plus amples renseignements sur ce rapport, veuillez communiquer avec Santé Canada à [hc.cpab.por-rop.dgcap.sc@canada.ca](mailto:hc.cpab.por-rop.dgcap.sc@canada.ca) ou à :

Direction des communications  
Santé Canada  
200, promenade Églantine  
AL 1915C, pré Tunney  
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

### Numéro de catalogue :

H14-268/2018F-PDF

### Numéro international normalisé du livre (ISBN) :

978-0-660-27843-8

### Publications connexes (numéro d'enregistrement : POR-014-18) :

Numéro de catalogue H14-268/2018E-PDF (Rapport final, anglais)  
ISBN 978-0-660-27842-1

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par la ministre de la Santé, 2018

## Table des matières

### Page

Sommaire .....	1
Introduction.....	5
Méthodologie de recherche.....	7
Contexte de la recherche qualitative .....	8
Analyse détaillée .....	10
Considérations générales.....	10
Commentaires spécifiques à l'énoncé .....	14
Conclusions et orientation .....	39

#### Annexes :

Annexe A – Questionnaire de recrutement

Annexe B – Guide de l'animateur

Annexe C – Documents à l'usage du groupe de discussion

## Sommaire

Corporate Research Associates Inc.

Numéro de contrat : HT372-182802/CY

Numéro d'enregistrement de la ROP : 014-18

Date d'octroi du contrat : Le 29 juin 2018

Coût du contrat : 104 214,25 \$ (incluant la TVH)

### Contexte et objectifs

La popularité croissante des produits de vapotage au Canada a incité le gouvernement fédéral à adopter le projet de loi S-5, qui est devenu loi en mai 2018 sous forme de modifications à la Loi sur le tabac, maintenant renommé la Loi sur le tabac et les produits de vapotage (LTPV). La Loi révisée permet au gouvernement de réglementer les produits de vapotage comme une catégorie distincte de produits.

Bien que les émissions provenant des produits de vapotage soient moins nocives que celles des cigarettes, elles présentent néanmoins des risques pour la santé. Par conséquent, la Loi interdit la promotion du vapotage d'une manière qui véhicule l'idée qu'il procure un avantage pour la santé des consommateurs ou qui favorise le vapotage en le comparant à l'usage du tabac. De plus, la Loi prévoit des exceptions réglementaires à cette interdiction, y compris l'utilisation d'énoncés choisis et appuyés scientifiquement qui comparent les risques pour la santé du vapotage et des produits du tabac, mais qui n'induisent pas le public en erreur au sujet des méfaits du vapotage, et ne favorisent le vapotage chez les jeunes et chez les non-fumeurs.

Santé Canada souhaitait mener une étude qualitative pour appuyer la création d'énoncés comparatifs des risques dont l'utilisation pourrait être autorisée pour les produits de vapotage. L'objectif de ces énoncés autorisés est de ne pas induire les gens en erreur sur les méfaits pour la santé du vapotage et de l'usage du tabac et de ne pas motiver les jeunes et les non-fumeurs adultes à ces produits. Les énoncés sur les risques relatifs qui ont été mis à l'essai ont été conçus pour aider les consommateurs à faire un choix éclairé au sujet de leur santé en ce qui concerne les produits de vapotage. Dans cette optique, l'objectif principal de cette recherche est d'évaluer la perception qu'ont les vapoteurs, les fumeurs, les jeunes et les jeunes adultes canadiens de certains énoncés sur les risques relatifs, et les variations possibles, qui peuvent être autorisés à être utilisés dans la promotion commerciale des produits de vapotage. Plus précisément, les énoncés du risque relatif ont été évalués en fonction de la clarté ou du message, de la facilité de lecture, de la crédibilité et du risque d'incitation pour les jeunes et les jeunes adultes qui sont non-fumeurs.

L'étude consistait en un total de seize (16) groupes de discussion en personne tenus du 1<sup>er</sup> au 16 août 2018. Quatre groupes de discussion en anglais ont eu lieu à Toronto (ON), Vancouver (C.-B.) et Saskatoon (SK), et quatre groupes en français à Montréal (QC). Dans chaque endroit, un groupe a été mené auprès de chacun des quatre auditoires suivants : les vapoteurs adultes (une personne qui a vapoté au moins une fois par semaine au cours des quatre dernières semaines); les fumeurs adultes (une personne qui a fumé au moins une fois par semaine au cours des quatre dernières semaines); les



jeunes de 15 à 19 ans qui n'ont jamais fumé du tabac et n'ont jamais utilisé un dispositif de vapotage; les jeunes adultes de 20 à 24 ans qui ne fument pas et n'utilisent pas de dispositif de vapotage.

Étant donné la faible participation des jeunes de Montréal, un groupe de discussion en ligne comprenant une discussion en direct a été mené avec ce public en plus du groupe de discussion en personne. Chaque groupe de discussion était composé d'individus de différents groupes d'âge, de sexe, de niveau d'éducation (groupes de fumeurs et de vapoteurs seulement), et de revenu familial, ainsi qu'une fréquence d'utilisation de produits de vapotage et de cigarettes variée (pour les groupes de fumeurs et de vapoteurs seulement). Tous les participants habitent dans leur marché respectif depuis au moins deux ans. Dans tous les groupes, 124 participants au total ont participé à cette étude.

Ce rapport présente les constatations de l'étude. Il convient d'interpréter les résultats de la présente étude avec précaution, car les recherches qualitatives ne fournissent qu'une orientation. Les résultats ne peuvent pas être extrapolés avec confiance à l'ensemble de la population étudiée.

### Preuve de neutralité politique

À titre de représentante de Corporate Research Associates Inc., j'atteste que les résultats livrés sont entièrement conformes aux exigences en matière de neutralité politique du gouvernement du Canada énoncées dans la **Directive sur la gestion des communications**. Plus précisément, les résultats attendus n'incluent pas de renseignements sur les intentions de vote électoral, les préférences quant aux partis politiques ou les positions des partis ou les cotes de performance d'un parti politique ou de ses dirigeants.

Signature \_\_\_\_\_



Margaret Brigley, présidente et directrice de l'exploitation | Corporate Research Associates

Date : le 10 septembre 2018

### Principaux résultats et conclusions

Les constatations de l'étude **Évaluation d'énoncés sur les risques relatifs aux produits de vapotage** révèlent que la plupart des dix-sept énoncés testés sont efficaces pour communiquer que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes fumeur. De plus, à quelques exceptions près, ils n'induisent pas les consommateurs en erreur quant aux méfaits des produits de vapotage.

Bien que le message général des énoncés ait semblé clair aux participants, l'information fournie a été jugée incomplète ou insuffisante dans de nombreux cas. Ce sentiment est probablement dû au fait que les consommateurs recherchent des informations établies et scientifiquement prouvées sur les risques pour la santé des produits de vapotage afin d'éclairer leurs choix.

Pour ce qui est de la clarté du message, il convient de noter que l'énoncé « remplacer complètement l'usage de cigarettes de tabac combustibles par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes », bien qu'il ait eu un impact, a semé la confusion chez certains quant à la présence ou non d'agents carcinogènes dans les produits de



vapotage. Dans ces cas, les participants avaient tendance à croire que les produits de vapotage étaient nocifs. La confusion était également évidente en ce qui concerne les causes de la dépendance et du cancer dans l'énoncé suivant : « Les cigarettes électroniques contiennent de la nicotine qui crée une dépendance, mais qui ne cause pas le cancer comme le tabagisme ».

La recherche a également révélé que l'utilisation de mots comme « plus faible », « fraction » et « réduction », sans qualificatifs (p. ex., « considérablement »), combinée à l'utilisation de verbes conditionnels (p. ex., « peut », « pourrait ») affectait la compréhension des participants quant aux allégations formulées par chaque énoncé. Par exemple, dire que « le vapotage peut être nuisible » implique aussi que l'inverse est vrai (c'est-à-dire que le vapotage peut *ne pas* être nuisible dans certaines situations). De plus, le fait de dire que « le vapotage est moins nocif que le tabagisme » ne permet pas de quantifier adéquatement la différence des méfaits entre les deux, selon les participants.

Dans la plupart des cas, les énoncés n'éveillent pas la curiosité des jeunes et des jeunes adultes non-vapoteurs et non-fumeurs à l'égard des produits de vapotage, en particulier les énoncés qui identifient les fumeurs comme le public cible (p. ex. les expressions « passer complètement », « remplacer complètement », « utilisateurs » et « fumeurs ») et les énoncés qui présentent le vapotage comme demeurant nocif. Cela dit, les énoncés « les cigarettes électroniques contiennent de la nicotine, une substance qui crée une dépendance; la nicotine n'est pas cancérigène comme d'autres substances chimiques présentes dans la fumée du tabac » et « à l'exception de la nicotine, les produits de vapotage ne contiennent généralement qu'une fraction des 7 000 produits chimiques se trouvant dans le tabac ou la fumée du tabac et à des concentrations moins importantes » minimisent les risques ou les méfaits potentiels des produits de vapotage comparativement aux cigarettes, indiquant ainsi aux lecteurs que le vapotage pourrait ne pas être très nocif. Ces deux énoncés étaient également les plus imprécis en ce qui a trait à la spécification des méfaits potentiels des produits de vapotage, ce qui a créé de la confusion quant aux causes du cancer et aux substances toxiques qui sont incluses dans les produits de vapotage, et quant à leur nombre.

En examinant la structure des phrases, les résultats montrent que de courts énoncés qui utilisent un langage simple et présentent une seule idée ont été considérés comme les plus efficaces pour communiquer clairement le message visé. En ce qui concerne la formulation spécifique, « moins nocif » est préféré et jugé plus clair que « pas inoffensif ». « Considérablement plus faible » implique une différence d'au moins la moitié et est perçu comme supérieur à « beaucoup plus faible » et « beaucoup moins ». « Produits de vapotage » est perçu comme étant plus englobant et inclusif que « cigarettes électroniques » en plus d'être moins stigmatisés négativement. Les termes « émettre » et « dégager » ont été jugés tout aussi adéquats et, avec « exposition », ils parlent de fumée secondaire ou de vapotage. Pour qualifier les méfaits du vapotage et du tabagisme, « substances toxiques » attire l'attention et implique une situation plus grave et plus remarquable que l'expression « substances nocives ». « Remplacer complètement » et « changer complètement » suggéraient un passage permanent et total du tabagisme au vapotage. Enfin, bien que « nombreux » soit moins couramment utilisé que « plusieurs », il évoque la connaissance scientifique et implique un plus grand nombre.



Les constatations suggèrent que la plupart des énoncés sur les risques testés conviennent pour aviser les consommateurs sur les risques pour la santé du vapotage par rapport au tabagisme, tout en ne pas suscitant d'intérêt pour ces types de produits chez les non-utilisateurs.



## Introduction

La popularité croissante des produits de vapotage au Canada a incité le gouvernement fédéral à adopter le projet de loi S-5, qui est devenu loi en mai 2018 sous forme de modifications à la Loi sur le tabac, maintenant renommée Loi sur le tabac et les produits de vapotage (LTPV). La Loi révisée permet au gouvernement de réglementer les produits de vapotage comme une catégorie distincte de produits.

Bien que les émissions provenant des produits de vapotage soient moins nocives que celles des cigarettes, elles présentent néanmoins des risques pour la santé. Par conséquent, la Loi interdit la promotion du vapotage d'une manière qui véhicule l'idée qu'il procure un avantage pour la santé des consommateurs ou qui favorise le vapotage en le comparant à l'usage du tabac. De plus, la Loi prévoit des exceptions réglementaires à cette interdiction, y compris l'utilisation d'énoncés choisis et appuyés scientifiquement qui comparent les risques pour la santé du vapotage et des produits du tabac, mais qui n'induisent pas le public en erreur au sujet des dangers du vapotage, ni ne favorisent le vapotage chez les jeunes et chez les non-fumeurs.

Santé Canada souhaitait mener une recherche qualitative pour appuyer la création de tels énoncés afin de s'assurer qu'ils n'induisent pas les gens en erreur au sujet des dangers du vapotage et du tabagisme et qu'ils ne motivent pas les jeunes et les non-fumeurs adultes à utiliser l'un ou l'autre produit. Les énoncés sur les risques relatifs ont été conçus pour aider les consommateurs à faire des choix éclairés au sujet de leur santé en ce qui concerne les produits de vapotage.

L'objectif principal de cette recherche est d'évaluer la perception qu'ont les vapoteurs, les fumeurs, les jeunes et les jeunes adultes canadiens de certains énoncés sur les risques relatifs, et les variations possibles, qui peuvent être autorisés à être utilisés dans la promotion commerciale des produits de vapotage.

Cette recherche visait notamment les objectifs suivants :

- Recueillir de l'information sur les utilisateurs de produits de vapotage, les fumeurs, les jeunes et les jeunes adultes non-fumeurs/non-vapoteurs sur les risques pour la santé liés à l'utilisation des produits de vapotage;
- Mettre à l'essai des énoncés de risque relatif pour les éléments suivants:
  - ✓ clarté de l'énoncé,
  - ✓ le message principal, et
  - ✓ risque d'incitation auprès des jeunes et/ou jeunes adultes non-fumeurs.
- Tester les énoncés proposés pour déterminer s'ils peuvent induire les gens en erreur sur les risques pour la santé associés à l'utilisation des produits de vapotage.

Ce rapport présente les constatations de la recherche. Le rapport comprend un sommaire exécutif de haut niveau, la description détaillée de la méthodologie employée, les observations détaillées des





groupes de discussion, et les conclusions tirées de l'analyse des résultats de l'étude. Les documents de travail sont annexés au rapport, notamment le questionnaire de recrutement et le guide de l'animateur.



## Méthodologie de recherche

### Auditoires

Quatre auditoires ont été ciblés dans le cadre de cette étude, notamment :

- **Vapoteurs** : Adultes âgés de 18 ans ou plus qui utilisent ou ont utilisé un dispositif de vapotage au moins une fois par semaine au cours des quatre semaines précédant le recrutement. Les vapoteurs comprenaient des utilisateurs qui consomment à la fois des produits de vapotage et des cigarettes, d'anciens fumeurs qui consomment maintenant des produits de vapotage, et ceux qui n'ont jamais fumé, mais qui consomment actuellement des produits de vapotage.
- **Fumeurs** : Adultes âgés de 18 ans ou plus qui ont fumé au moins une fois par semaine au cours des quatre dernières semaines, mais qui ne vapotent pas ou qui ont vapoté moins d'une fois par semaine au cours des quatre dernières semaines.
- **Jeunes** : Jeunes de 15 à 19 ans qui n'ont jamais fumé de tabac et qui n'ont jamais utilisé de dispositif de vapotage.
- **Jeunes adultes** : Jeunes adultes de 20 à 24 ans qui ne fument pas actuellement ou qui n'utilisent pas de dispositif de vapotage, et qui ont ou n'ont pas fumé ou vapoté dans le passé.

Chaque groupe de discussion était composé d'individus de différents groupes d'âge, de sexe, de niveau d'éducation (groupes de fumeurs et de vapoteurs seulement), et de revenu familial, ainsi qu'une fréquence d'utilisation de produits de vapotage et de cigarettes variée (pour les groupes de fumeurs et de vapoteurs seulement). Tous les participants habitent dans leur marché respectif depuis au moins deux ans.

### Approche de recherche

Au total, seize (16) groupes de discussion traditionnels (en personne) ont eu lieu à Toronto (les 1<sup>er</sup> et 2 août 2018), Vancouver (les 8 et 9 août 2018), Montréal (les 13 et 14 août 2018) et Saskatoon (les 15 et 16 août 2018). À chaque endroit, un groupe de discussion a été mené auprès de chacun des quatre publics suivants : les jeunes de 18 ans et plus; les fumeurs actuels de 18 ans et plus; les jeunes de 15 à 19 ans qui ne fument pas; et les jeunes adultes de 20 à 24 ans qui ne fument pas et qui ne vapotent pas. Les groupes de Montréal se sont déroulés en français, tandis que les discussions dans tous les autres endroits se sont déroulées en anglais. Étant donné le faible taux de participation aux discussions à Montréal chez les jeunes admissibles, un groupe de discussion en ligne et en temps réel a été organisé le 23 août 2018 avec des jeunes de 15 à 19 ans.

Au total, dix participants ont été recrutés pour chaque groupe en personne et cinq participants ont été recrutés pour le groupe en ligne, pour un total de 165 participants dans tous les groupes. Au total, 124 participants ont effectivement participé aux discussions. Conformément aux normes du marché, les participants aux discussions ont reçu une rémunération de 100 \$ en guise de remerciement pour avoir



donné de leur temps. Les discussions de groupe en personne ont duré 2 heures chacune, tandis que la séance en ligne a duré 90 minutes.

Voici un résumé de la participation dans chacune des villes :

Emplacement	Langue	Date	Auditoire	Heure	Participants
<b>Toronto, Ontario</b>	Anglais	1 août 2018	Vapoteurs	18 h	6
			Fumeurs	20 h	6
		2 août 2018	Jeunes	18 h	6
			Jeunes adultes	20 h	8
<b>Vancouver, Colombie-Britannique</b>	Anglais	8 août 2018	Vapoteurs	18 h	8
			Fumeurs	20 h	9
		9 août 2018	Jeunes	18 h	7
			Jeunes adultes	20 h	9
<b>Montréal, Québec</b>	Français	13 août 2018	Vapoteurs	18 h	9
			Fumeurs	20 h	7
		14 août 2018	Jeunes	18 h	6
			Jeunes adultes	20 h	5
		23 août 2018	Jeunes (groupe en ligne)	17 h 30	5
<b>Saskatoon, SK</b>	Anglais	15 août 2018	Vapoteurs	18 h	8
			Fumeurs	20 h	8
		16 août 2018	Jeunes	18 h	8
			Jeunes adultes	20 h	9
<b>Nombre total de participants :</b>					<b>124</b>

Le recrutement des participants a été effectué conformément aux lignes directrices de l'industrie et aux critères de recrutement du Gouvernement du Canada. Le recrutement a été effectué à l'aide de panels qualitatifs stockés sur des serveurs canadiens, avec des appels de suivi pour confirmer les détails fournis et pour assurer d'atteindre les quotas. Un appel de confirmation supplémentaire a été effectué environ une journée avant chacune des rencontres des groupes de discussion. Les participants devaient aussi signer un formulaire de consentement à leur arrivée dans le groupe de discussion. Dans chaque lieu de rencontre, les participants devaient présenter une pièce d'identité pour confirmer leur identité.

## Contexte de la recherche qualitative

Les discussions qualitatives consistent en des discussions informelles et non menaçantes dirigées par un animateur, et regroupent des participants présentant des caractéristiques, des habitudes et des attitudes jugées pertinentes dans le contexte du sujet traité. Les discussions qualitatives individuelles ou en groupe ont pour avantage principal de permettre la réalisation d'une enquête approfondie auprès des participants admissibles relativement aux habitudes comportementales, aux habitudes d'utilisation, aux perceptions et aux attitudes par rapport au sujet traité. La discussion de groupe offre toute la souplesse requise pour explorer d'autres aspects de la question qui peuvent être pertinents pour



l'enquête. Une étude qualitative permet de mieux comprendre un segment, car les participants peuvent exprimer leurs opinions ou leurs sentiments dans « leurs propres mots » avec toute la passion qui les anime. Les techniques qualitatives sont utilisées lors d'études de marché dans le but de donner une orientation et une compréhension approfondie du marché, plutôt que de fournir des données qualitatives précises ou des mesures absolues. Pour cette raison, les résultats ne servent qu'à donner une orientation et ne peuvent pas être généralisés à l'ensemble de la population étudiée.



## Analyse détaillée

La section suivante fournit un aperçu des constatations des groupes de discussion. S'il y a lieu, les divergences d'opinions sont mises en relief pour chacun des auditoires visés par l'étude.

### Considérations générales

Voici un aperçu des constatations générales tirées des discussions de groupe qui s'appliquent à plusieurs énoncés sur les risques.

#### Définir les produits de vapotage et les cigarettes électroniques

***L'expression « produits de vapotage » était considérée comme plus large que « cigarettes électroniques » et elle est bien connue.***

Dans la plupart des cas, les participants considéraient que les termes « produits de vapotage » et « cigarettes électroniques » désignaient des choses différentes. On croyait généralement que les cigarettes électroniques étaient plus petites, qu'elles avaient la forme d'une cigarette traditionnelle et qu'elles pouvaient être utilisées par les fumeurs qui essayaient d'arrêter de fumer. Les « produits de vapotage » étaient le plus souvent considérés comme faisant référence à des dispositifs de plus grande taille dotés d'un contenant pour les recharges de liquide et comme englobant une sélection plus large de types de dispositifs. Dans certains cas, ce terme était également considéré comme désignant une plus grande variété de dispositifs de vapotage, y compris les cigarettes électroniques, et permettant l'utilisation de divers types de liquides (par exemple, les liquides de vapotage avec et sans nicotine, cannabis et shisha dans quelques cas). En général, l'expression « produits de vapotage » était moins stigmatisée et on la trouvait plus « amusante » et « glamour » à utiliser que « cigarette électronique ». Il convient toutefois de noter que le mot d'action « vapotage » ou « vapoter » était plus souvent utilisé et familier que le terme « produits de vapotage » pour parler de ce sujet. C'est notamment le cas des participants francophones de Montréal.

*“I don't think of e-cigarettes as vaping. They're two separate things.” (Je ne vois pas les cigarettes électroniques comme du vapotage. Ce sont deux choses distinctes.) Jeunes adultes de Toronto*

#### Énoncés définitifs

***Les énoncés qui sont formulés d'une manière plus définitive (c.-à-d. en utilisant « sera » ou « est ») et qui évitent l'emploi de « mais » sont considérés comme les plus clairs.***

Parmi les groupes et les lieux, les énoncés au conditionnel fournissaient moins de clarté. Les termes « peut » ou « pourrait » ont tous deux été perçus comme introduisant divers niveaux d'incertitude dans ce que disent les énoncés, ce qui a réduit la clarté du message pour les participants. De plus, ces mots impliquaient pour les participants que le contraire de ce que dit l'énoncé est également possible ou vrai.



Par exemple, lorsqu'il est suggéré que « le vapotage peut être nocif », de nombreux participants ont eu l'impression que la formulation laisse entendre que le vapotage peut aussi être inoffensif dans certaines situations. Dans ces trois termes, il y a une hiérarchie perçue de la certitude, « peut » étant plus défini que « pourrait ». Par contre, les énoncés qui sont plus définitifs au présent ou au futur, comme « sera » ou « est », ont tendance à être plus clairs pour les participants. Ces résultats étaient cohérents parmi les groupes francophones, les temps des verbes comme « peut » et « pourrait » étant moins certains que l'utilisation du verbe « est ».

Bien que la compréhension générale du message des énoncés n'ait pas été compromise par l'utilisation des expressions « peut » et « pourrait », les participants ont été laissés dans le doute quant à l'intégralité et à l'ouverture de ce qui est communiqué. Les participants ont exprimé le désir que les énoncés répondent à leurs questions sur le vapotage.

De plus, quelques participants étaient d'avis que la conception d'énoncés en deux parties séparées par le mot « mais » devrait être soigneusement examinée. Les résultats montrent que l'utilisation du mot « mais » dans une phrase a été perçue comme réduisant l'impact de la première partie de l'énoncé, ce qui suggère que la dernière partie de l'énoncé l'emporte sur la première idée.

### Quantification des montants ou des niveaux

***Des termes comme « plus faible », « fraction » et « réduction » ont suscité des questions et un désir d'information quantifiée.***

Certains des énoncés testés comprenaient des qualificatifs pour parler de changements dans les quantités ou les niveaux de substances ou de la probabilité de méfaits (p. ex. « plus faible », « réduire » et « fraction »). Cela dit, les participants ont largement exprimé leur préférence pour les énoncés qui présentent de l'information sur le vapotage par rapport au tabagisme et qui incluent des chiffres ou des pourcentages précis plutôt que d'utiliser des qualificatifs. On croyait que les nombres et les pourcentages renforçaient la crédibilité des déclarations et la confiance dans l'information communiquée. En effet, pour eux, l'utilisation de nombres implique des informations factuelles et vérifiées. Néanmoins, il a été jugé important de qualifier ou de quantifier les différences (c.-à-d. en utilisant des nombres ou des qualificatifs) pour donner de la latitude.

*“What does ‘significantly lower’ mean? By what percentage is it lower?” (Qu'entend-on par « significativement inférieur »? De quel pourcentage est-ce inférieur?) Fumeur de Toronto*

Lorsqu'on examine les diverses façons de qualifier les montants, le terme « significantly » (significativement) a été jugé approprié dans les énoncés anglais pour parler d'une grande différence. Le qualificatif « significantly » dans le contexte des énoncés testés impliquait clairement une différence d'au moins la moitié dans ce qui est comparé. Par contre, « much lower » (beaucoup plus bas) et « much less » (beaucoup moins) ont eu moins d'impact et impliquaient une différence ou un écart plus faible



entre ce qui est comparé. D'autres mots, tels que « extremely » (extrêmement) ou « strongly » (fortement), ont été considérés comme ayant une portée similaire à « significantly ».

*“How much is significantly? How much lower is that? With significantly, I would think at least 50 percent more.” (« Combien » représente significativement? À quel point est-ce inférieur? Avec significativement, je pense à au moins 50 pour cent de plus.) Fumeur de Saskatoon*

En français, « considérablement » ou « nettement » étaient considérés équivalents, et comme ayant plus d'impact que « beaucoup moins » or « bien moins », et comme référant généralement à une différence d'au moins cinquante pour cent. Le terme « significativement » n'a pas été apprécié, car il est difficile à prononcer. Un participant de Montréal a suggéré d'utiliser le qualificatif « largement » pour remplacer les autres.

### Qualifier le méfait

***L'expression « substances toxiques et cancérigènes » est considérée comme plus grave et plus précise que « substances nocives ».***

En ce qui concerne les méfaits potentiels du vapotage par rapport au tabagisme, les termes « substances toxiques » et « substances cancérigènes » ont été jugés plus efficaces que le terme « substances nocives » pour attirer l'attention et accroître la gravité de la situation. Les perceptions concernant les méfaits du vapotage par rapport à la cigarette seront probablement influencées par les termes utilisés pour définir ces méfaits. L'utilisation de termes tels que « toxique » ou « cancérigène » a été perçue comme positionnant le tabagisme comme étant beaucoup moins sain que le vapotage, plus que la référence à des « substances nocives ». Cela dit, le terme « toxique » impliquait pour les participants un risque de décès si le produit est consommé, ce qui a amené certains participants à s'interroger sur la sécurité de l'utilisation des produits de vapotage en toute quantité.

### Nocif contre inoffensif

***L'utilisation des expressions « moins nocif » et « pas inoffensif » doit être soigneusement examinée.***

Les constatations montrent une certaine tension dans les énoncés qui contiennent à la fois les mots « less harmful » (moins nocifs) et « not harmless » (pas inoffensifs), car les participants les considéraient généralement comme contradictoires ou déroutants s'ils étaient utilisés dans le même énoncé. De plus, le terme « not harmless » (pas inoffensif) a été considéré comme un double négatif qui a été jugé déroutant par beaucoup. Certains ont également indiqué qu'au premier coup d'œil, le mot « not » (pas) peut être omis, ce qui donne au lecteur l'impression que la déclaration affirme que le vapotage est « harmless » (inoffensif).

En français, l'expression « ne sont pas sans danger » semble la plus appropriée pour parler de produits de vapotage, en plus d'être la plus efficace pour attirer l'attention. En fait, l'utilisation de l'expression



« ne sont pas sans danger » en français pour dire que le vapotage peut être nocif est considérée comme ayant un impact en raison de l'utilisation du mot « danger ». En revanche, « ne sont pas inoffensifs » est apparu aux participants comme étant plus faible, tandis que « ne sont pas sans méfait » a été jugé inapproprié dans ce contexte. Le terme « méfait » désigne plus particulièrement un acte répréhensible ou un méfait plutôt qu'un effet néfaste sur la santé d'une personne et, à ce titre, n'a pas été jugé approprié pour transmettre le message visé. Un participant a suggéré d'utiliser l'expression « sont tout de même dangereux ».

*“En disant, ‘en danger’, c’est plus fort. C’est plus transparent. N’être pas inoffensif, ça peut dire autre chose.” (Saying that it is not harmful is stronger. Saying that it is not harmless is saying something else.) Vapoteur de Montréal*

### Positionnement du vapotage par rapport au tabagisme

***Les énoncés qui positionnent le tabagisme comme étant beaucoup plus nocif que le vapotage par le biais d’images fortes sont perçus comme minimisant les risques négatifs pour la santé liés au vapotage.***

L'utilisation de mots ou d'expressions qui évoquent une imagerie forte, comme « toxique », « cancérigène » et « 7 000 substances chimiques », a été considérée comme ayant un impact et attirant l'attention. Cela dit, cette approche a été perçue comme présentant le tabagisme sous un jour si négatif par rapport au vapotage, qu'elle présente ce dernier comme « pas un mauvais choix » en comparaison. Les participants croyaient que pire est le tabagisme dans ce que dit l'énoncé, plus il donne l'impression que le vapotage est une alternative acceptable.

De plus, les énoncés qui présentaient une seule idée en utilisant un langage simple étaient considérés comme plus accrocheurs et plus compréhensibles, à condition qu'ils soient suffisamment détaillés. Bien qu'il y ait un désir d'énoncés factuels et précis, ceux qui présentaient trop d'informations en utilisant un langage complexe (p. ex. « Remplacer complètement l'usage de cigarettes de tabac combustibles par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes ») amène les lecteurs à se concentrer sur le déchiffrement du libellé plutôt que sur le message lui-même. Quelques participants ont également mentionné qu'ils s'étaient désintéressés à mi-parcours de la lecture de cet énoncé particulier, ce qui donne à penser que ce genre d'énoncé aurait moins d'impact que des énoncés plus simples et plus directs. De plus, tout en accordant de l'importance à la simplicité, les participants ont exprimé une préférence pour les énoncés qui présentent des faits intéressants et remarquables. Les énoncés vagues ou génériques ont été jugés moins intéressants et moins efficaces pour informer le public.

### Risque d'incitation au vapotage

***Très peu d'énoncés présentent un risque élevé d'incitation pour les jeunes et les jeunes adultes non-fumeurs et non-vapoteurs.***





Les résultats montrent qu'il est peu probable que les énoncés testés suscitent la curiosité ou l'intérêt des non-utilisateurs à l'égard des produits de vapotage, car la plupart du temps, ils présentent les produits de vapotage comme ayant des effets négatifs potentiels sur la santé ou ils identifient les fumeurs comme le public cible du message. En effet, on croyait qu'à moins que quelqu'un n'ait déjà manifesté de l'intérêt pour ces produits, les déclarations en elles-mêmes n'étaient généralement pas susceptibles d'induire ce genre de processus de réflexion.

Cela dit, les énoncés qui n'identifient pas clairement le passage de la cigarette au vapotage, ceux qui présentent le vapotage comme étant moins nocif que le tabagisme sans aucune explication, et les énoncés qui illustrent clairement les différences importantes entre les risques pour la santé du vapotage et le tabagisme, sont très probablement considérés comme présentant le vapotage sous un jour favorable. Les opinions des participants sur le potentiel incitatif de chaque énoncé sont examinées plus en détail plus loin dans le présent rapport.

### Auditoires des énoncés

***Les énoncés faisant clairement référence au tabagisme ou aux fumeurs suscitent moins d'intérêt pour le vapotage chez les non-fumeurs.***

Les énoncés qui utilisent des mots comme « changer complètement », « remplacer complètement » et « si vous êtes un fumeur » impliquent un message qui a été considéré comme identifiant clairement les fumeurs de cigarettes comme le groupe cible de l'énoncé et semblent donc moins accrocheurs et non pertinents pour les non-fumeurs.

Il y avait une préférence partagée entre les termes « changer complètement » et « remplacer complètement » pour parler de cesser définitivement l'usage du tabac ou de la cigarette. Les deux termes ont été considérés comme un remplacement permanent et complet du tabagisme par le vapotage, avec des préférences personnelles pour l'un ou l'autre. Par comparaison, l'expression « substitut complet » a été moins préférée, car elle n'implique pas le même niveau de permanence que les deux autres expressions.

Les énoncés qui font référence aux fumeurs ou à l'action de passer du tabagisme au vapotage ont été considérés comme positionnant le vapotage comme présentant moins de risques pour la santé que le tabagisme, seulement si vous êtes un fumeur. Par contre, les énoncés qui n'utilisaient pas des termes comme « fumeur actuel », « changer complètement », « remplacer complètement » ou « si vous êtes fumeur », mais qui comparaient plutôt les risques des produits de vapotage ou des cigarettes électroniques à ceux des cigarettes, étaient considérés comme visant un auditoire plus large.

### Commentaires spécifiques à l'énoncé

La section suivante présente les réactions des participants à chacun des énoncés testés. Les groupes de discussion comprenaient une discussion plus approfondie sur les cinq énoncés principaux, avec un temps limité consacré à l'examen de chacune des versions alternatives.



## Thème de l'énoncé A

**ÉNONCÉ A : Vaping can be harmful, but is much less harmful than smoking / Le vapotage peut être nocif, mais considérablement moins nocif que le tabagisme.**

### Message

En général, les énoncés de cette série ont été jugés trop vagues pour éduquer ou informer le public sur les produits de vapotage. Ils n'ont pas attiré l'attention et ont fourni des informations jugées trop vagues pour être utiles.

*"It's extremely vague." (C'est extrêmement vague.) Vapoteur de Toronto*

Dans tous les endroits, les participants ont noté que cet énoncé indique clairement que le vapotage est une solution de rechange plus sécuritaire que le tabagisme, bien qu'il ne communique pas efficacement les risques associés au vapotage. Les participants se sont demandé pourquoi le vapotage est « considérablement moins » nocif que le tabagisme et dans quelle mesure c'est une meilleure alternative. Le qualificatif « considérablement » a laissé entendre à plusieurs qu'il y avait des avantages évidents à choisir le vapotage plutôt que le tabagisme, bien que les participants aient exprimé le désir d'obtenir des renseignements plus précis.

*"This is very vague. What exactly is less harmful about vaping? Is it 10 percent, is it 20?" (C'est très vague. Qu'est-ce qui est exactement moins nocif dans le vapotage? S'agit-il de 10 pour cent, ou de 20?) Fumeur de Vancouver*

Néanmoins, on croit que l'énoncé communique qu'il y a encore des méfaits associés au vapotage, quoique moins que pour le tabagisme. Bien que la simplicité de l'énoncé ait été appréciée, on a estimé qu'il manquait suffisamment de détails pour informer ou guider efficacement le public.

*"Ça dit que le vapotage peut être nocif, mais pas autant que le tabagisme." (It says that vaping can be harmful, but not as much as smoking.) Vapoteur de Montréal*

*"This one says vaping is harmful, so to the average person, it may come across as saying that vaping isn't exactly healthy." (Celui-ci dit que le vapotage est nocif, donc pour la personne moyenne, il peut sembler dire que le vapotage n'est pas exactement sain.) Vapoteur de Vancouver*

De plus, les participants croyaient que l'utilisation d'expressions telles que « peut être » impliquait une incertitude dans l'allégation, créant un doute dans leur esprit. En effet, si le vapotage « peut être » nocif, cela suggère aussi qu'il existe des situations où le vapotage n'est pas nocif. On s'est également interrogé sur l'allégation selon laquelle le vapotage est moins nocif que le tabagisme, étant donné la perception que peu de recherches sont disponibles à l'appui de cette allégation.



*“It’s just very ambiguous. They say it ‘can be harmful’ but they don’t say what the harm is. The words ‘much less’ imply that it’s very safe.” (C’est juste très ambigu. Ils disent que ça « peut être nocif », mais ils ne disent pas quel est le méfait. Les mots « considérablement moins » signifient que c’est très sécuritaire.) Jeune adulte de Toronto*

*“This statement makes it seem like there are no consequences to vaping. I think there needs to be more emphasis on how it is addictive.” (Cet énoncé donne l’impression qu’il n’y a pas de conséquences au vapotage. Je pense qu’il faut mettre davantage l’accent sur la façon dont cela crée une dépendance.) Jeune de Vancouver*

*“I don’t think vaping has been around long enough to know this. There’s not enough evidence to support the claim, yet.” (Je ne pense pas que le vapotage existe depuis assez longtemps pour le savoir. Il n’y a pas encore assez de preuves pour appuyer l’allégation.) Fumeur de Toronto.*

Néanmoins, la brièveté de la phrase, les quelques idées communiquées et l’utilisation d’une virgule pour séparer les idées ont contribué à la simplicité et à la facilité de compréhension de l’énoncé.

*“This gets right to the point. It really stands out and is easy to read.” (Ça va droit au but. Il se démarque vraiment et est facile à lire.) Vapoteur de Saskatoon*

### **Clarté**

Malgré la clarté générale de l’énoncé, il a été suggéré de préciser que le vapotage était comparé au « tabagisme » afin de ne pas le confondre avec la shisha ou la marijuana.

*“Less harmful than “smoking”- what? Smoking cigarettes? Smoking pot?” (Moins nocif que « fumer » quoi? Fumer des cigarettes? Fumer de la marijuana?) Jeune adulte de Saskatoon*

Les participants francophones ont suggéré de remplacer le mot « tabagisme » par « cigarettes » pour plus de simplicité et de clarté.

### **Auditoire**

Dans tous les endroits sauf à Saskatoon, on croit que le vapotage est une bonne solution de rechange au tabagisme.

*“For a smoker trying to quit, I think this makes vaping sound like a good alternative.” (Pour un fumeur qui essaie d’arrêter de fumer, je pense que cela donne l’impression que le vapotage est une bonne alternative.) Fumeur de Vancouver*

### **Potentiel d’incitation**

Peut-être parce que l’énoncé est perçu comme étant large, on a eu l’impression qu’il présente le vapotage comme une option plus sûre que le tabagisme en général, et pas seulement si vous êtes un



fumeur. Bien que l'énoncé positionne les produits de vapotage comme relativement sécuritaires par rapport au tabagisme, l'énoncé lui-même était généralement considéré comme insuffisant en soi pour susciter la curiosité des jeunes et des jeunes adultes à l'égard du vapotage. En effet, il a été jugé trop vague et présentait le vapotage comme une option non saine. Cela dit, quelques jeunes croient que cet énoncé peut rendre les jeunes curieux à propos du vapotage, s'ils envisagent déjà cette option.

### **Options de formulation propres à l'énoncé**

On a demandé aux participants anglophones de commenter l'expression « is not harmless » (n'est pas inoffensif), contrairement à l'expression « can be harmful » (peut être nocif). Comme nous l'avons déjà mentionné dans le présent rapport, le double négatif (« not » et « harmless ») s'est révélé déroutant pour beaucoup et rendait la déclaration peu claire. De plus, à première vue, l'utilisation du terme « harmless » mettait l'accent sur l'absence de méfait qui, lorsqu'on l'examine rapidement, se concentre sur l'absence de méfait.

Les participants francophones ont été invités à comparer des formulations telles que « pas sans danger », « pas sans méfait » et « pas inoffensif ». D'une manière générale, « pas sans danger » a suscité la plus grande attention et a clairement exprimé la gravité de la situation de manière claire.

### **Suggestions de reformulation**

Quelques suggestions de reformulation de l'énoncé ont été formulées par les participants, afin d'améliorer la clarté et la lisibilité, comme suit :

- Vaping is much less harmful than smoking. (Le vapotage est beaucoup moins nocif que le tabac.)
- Vaping can be much less harmful than smoking. (Le vapotage peut être beaucoup moins nocif que le tabac.)
- Vaping can be harmful to some people, but much less harmful than smoking. (Le vapotage peut être nocif pour certaines personnes, mais beaucoup moins nocif que le tabagisme.)
- Le vapotage est considérablement moins nocif que le tabagisme.

### **Énoncés de substitution**

Trois autres énoncés ont été discutés par rapport à l'énoncé original. En général, on croyait que les quatre énoncés de cette série communiquaient le même message, mais d'une manière différente.

*"It's the same sentence, just the placement of the words are switched around." (C'est la même phrase, c'est juste l'emplacement des mots qui est inversé.) Vapoteur de Toronto*

Cela dit, l'énoncé A1, tel qu'identifié ci-dessous, a été considéré comme ciblant les fumeurs étant donné que ce public est identifié dans l'énoncé lui-même, tandis que les deux autres énoncés ont été considérés comme ayant un public plus large.

À Saskatoon, quelques participants étaient d'avis que les quatre énoncés de cette série étaient formulés de manière à promouvoir le vapotage plutôt qu'à informer sur les risques associés à ce genre de



produits. Ces participants étaient d'avis que, par conséquent, les énoncés avaient presque l'air d'une invitation à envisager de remplacer les cigarettes par des dispositifs de vapotage, ciblant ainsi les fumeurs.

Les énoncés de substitution suivants ont fait l'objet d'une brève discussion :

**ÉNONCÉ A1** : **If you are a smoker, vaping is a less harmful option than smoking, if you switch completely / Si vous fumez, le vapotage est une option bien moins nocive que le tabagisme, pourvu que vous remplaciez complètement vos cigarettes par un produit de vapotage.**

Dans cette déclaration, le public cible a été compris comme étant les fumeurs actuels. En fait, la plupart des non-fumeurs estiment qu'ils n'y prêteraient que peu d'attention puisqu'il s'adresse clairement aux fumeurs dès le début. Dans l'ensemble, l'énoncé a été considéré comme simple, clair et précis et a laissé entendre que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous cessez de fumer.

*“The first one is definitely directed towards smokers, whereas the other two aren't.” (Le premier s'adresse certainement aux fumeurs, alors que les deux autres non.) Jeunes de Saskatoon*

*“It gives the message clearly...it just about says it all.” (Le message est clair...il dit à peu près tout.) Fumeur de Vancouver*

*“Ils disent ‘si vous fumer’; je lis ça et j'arrête de lire. Je ne fume pas, je ne vais pas continuer de lire ce qui est écrit.” (It says ‘if you are a smoker’. I read that first and I will stop reading because I don't smoke.) Jeune adulte de Montréal*

Les participants francophones ont fait remarquer que le terme « pourvu que » leur paraissait maladroit et qu'il devrait être remplacé par « du moment que » ou « à condition de » qui étaient considérés comme plus corrects sur le plan grammatical.

Des suggestions ont été faites pour reformuler cet énoncé, notamment :

- Si vous êtes un fumeur et que vous changez complètement, le vapotage est une option moins nocive que le tabagisme.
- Si vous êtes fumeur et que vous passez complètement au vapotage, c'est une option moins nocive.
- Si vous êtes fumeur et que vous passez complètement au vapotage, c'est moins nocif que de fumer.
- Si vous êtes fumeur, le vapotage est une option moins nocive que le tabagisme seulement si vous changez complètement.

**ÉNONCÉ A2** : **Vaping is much less harmful than smoking, but can still be harmful / Le vapotage est considérablement moins nocif que le tabagisme, mais demeure tout de même nocif.**



Très peu de commentaires spécifiques ont été faits sur cette version alternative. En général, elle a été considérée comme semblable à d'autres énoncés de la même série en termes de signification, bien qu'elle n'identifie pas aussi clairement les fumeurs comme public cible. Un participant a suggéré de reformuler en ces termes : « Le vapotage est beaucoup moins nocif que le tabagisme, mais peut quand même causer des problèmes de santé » pour plus de clarté.

**ÉNONCÉ A3 : Vaping is much less harmful than smoking, but is not harmless / Le vapotage est considérablement moins nocif que le tabagisme, mais n'est pas sans danger.**

Cet énoncé impliquait généralement la même information ou le même message que les autres énoncés de cette série, bien qu'il visait un auditoire plus large que les fumeurs. Cela étant dit, un certain nombre de participants de tous les endroits ont trouvé que l'utilisation des expressions « less harmful » et « not harmless » dans la même phrase avait un impact négatif sur la clarté du message. Les raisons de cette opinion ont été examinées plus haut dans le présent rapport. Il a été suggéré de reformuler la déclaration en ces termes : « Vaping is harmful, but is significantly less harmful than smoking » (Le vapotage est nocif, mais il est beaucoup moins nocif que le tabagisme).

*“It appeals to a broader audience. The first one definitely targets smokers.” (Ça s'adresse à un public plus large. Le premier vise certainement les fumeurs.) Fumeur de Vancouver*

Une analyse des évaluations individuelles montre qu'avec l'énoncé original de cette série, cet énoncé a été considéré comme le plus clair et le plus facile à comprendre des trois versions, celui communiquant le plus clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes fumeur, et celui communiquant le plus clairement qu'il y a tout de même des méfaits associés au vapotage.

### Thème de l'énoncé B

**ÉNONCÉ B : Vaping products emit toxic substances but the amount is significantly lower than in tobacco smoke / Les produits de vapotage émettent des substances toxiques, mais en quantité nettement moins importante que dans la fumée du tabac.**

#### Message

En général, cet énoncé a été jugé vague et laisse entendre de façon générale que le vapotage est moins nocif que le tabagisme. Cela dit, il a souligné qu'il y a des produits chimiques nocifs dans les produits de vapotage qui peuvent avoir des effets négatifs sur la santé des utilisateurs de ces produits, ainsi que sur ceux qui les entourent. En effet, l'utilisation des mots « émettent » et « fumée » a introduit le concept de fumée/vapeur secondaire pour les participants.

*“When I read this, I think of second-hand smoke. That's what I get from the 'emit' part.” (Quand je lis ceci, je pense à la fumée secondaire. C'est ce que je retiens de la partie « émettre ».) Fumeur de Saskatoon*



Cet énoncé communiquait que le vapotage est moins nocif que le tabagisme, tout en n'étant pas inoffensif puisqu'il émet des substances toxiques. Cela dit, de nombreux participants étaient d'avis que la suggestion selon laquelle les produits de vapotage contiennent des substances toxiques impliquait que les risques pour la santé étaient semblables ou légèrement inférieurs à ceux du tabagisme, même si la différence était qualifiée de « significativement inférieure ». Au cours des discussions, aucune clarification n'a été demandée quant à la raison pour laquelle le terme « nettement moins importante » n'implique pas une différence d'au moins la moitié comme il l'a fait lorsque l'expression a été discutée seule. Cela dit, l'imagerie grave évoquée par l'expression « substances toxiques », qui évoquait des substances mortelles, peut avoir diminué l'impact de l'expression « nettement moins importante » dans cet énoncé.

*“When I first started vaping I thought it was a lot healthier than smoking. This says vaping is only a little bit healthier, which I find kind of surprising.” (Quand j'ai commencé à vapoter, je pensais que c'était beaucoup plus sain que de fumer. Cela dit que le vapotage n'est qu'un peu plus sain, ce qui m'étonne un peu.) Vapoteur de Vancouver*

*“Prior to walking in here, I thought vaping was less harmful...according to this, you are still putting toxic substances into your system.” (Avant d'entrer ici, je pensais que le vapotage était moins nocif... d'après ceci, vous permettez tout de même à des substances toxiques d'entrer dans votre système.) Vapoteur de Toronto*

*“That's a heavy word, 'toxic'. It really grabs people's attention.” (C'est un mot lourd, « toxique ». Ça attire vraiment l'attention des gens.) Fumeur de Vancouver*

Pour certains, le fait que l'énoncé ne faisait pas spécifiquement référence à l'action de fumer ou de vapoter, mais se concentrait plutôt sur les émissions, rendait le message moins personnel et moins percutant.

### **Clarté**

En général, l'énoncé a été jugé facile à comprendre, court et précis, même s'il a été jugé incomplet. Bien qu'il décrive clairement le vapotage comme étant nocif, quoique moins que le tabagisme, il n'en explique pas les raisons, il ne mentionne pas quelles substances toxiques sont contenues dans les produits de vapotage et il n'exprime pas dans quelle mesure le vapotage est moins nocif que le tabagisme. De plus, quelques participants ont demandé si les produits de vapotage sont nocifs uniquement pour les utilisateurs ou s'ils le sont aussi pour les autres.

*“We're emitting toxic substances – whether it's into the air or into my body, I have no idea.” (Nous émettons des substances toxiques, mais je n'ai aucune idée si c'est dans l'air ou dans notre propre corps.) Jeune de Toronto*

Parmi les différents publics, certains participants ont indiqué que même si l'expression « produits chimiques toxiques » implique une substance nocive, elle ne fournit pas suffisamment d'information sur les types de substances et sur la façon dont elles peuvent être nocives pour la santé des gens.



*“The statement is clear, it’s just – what is the toxic substance?” (L’énoncé est clair, mais quelle est la substance toxique?) Vapoteur de Toronto*

### **Auditoire**

Dans l’ensemble, on croyait que parce que l’énoncé compare le vapotage au tabagisme, il s’adressait aux fumeurs.

*“This statement is directed at smokers. It says while the dangers are still there with vaping, they’re still significantly lower than tobacco.” (Cet énoncé s’adresse aux fumeurs. On y mentionne que même si le vapotage présente des dangers, ils sont beaucoup plus faibles que ceux du tabac.) Vapoteur de Saskatoon*

À Montréal, cependant, certains croyaient que vu que l’énoncé parle des méfaits de la fumée secondaire ou du vapotage, le message s’adressait à tout le monde, peu importe leur comportement actuel en matière de tabagisme ou de vapotage.

### **Potentiel d’incitation**

Cet énoncé est apparu aux jeunes et aux jeunes adultes comme étant efficace pour mettre en évidence les risques du vapotage, notamment l’inclusion de substances toxiques. Ainsi, les jeunes et les jeunes adultes estimaient généralement qu’il ne les inciterait pas à s’intéresser au vapotage ou à l’essai de ce genre de produits.

### **Options de formulation propres à l’énoncé**

Nous avons demandé aux participants ce qu’ils pensaient de l’utilisation du terme « dégage » au lieu du terme « émettent » dans cet énoncé. En général, les deux termes ont été jugés interchangeables dans le contexte de l’énoncé, car ils font tous deux référence aux émissions. Il en va de même pour les termes « release » et « emit » en anglais.

Seuls quelques participants de Saskatoon estimaient que ceux-ci avaient des significations légèrement différentes. Dans ces cas, « emit » faisait référence à quelque chose qui est constant, alors que « released » se référait plutôt à quelque chose qui devait être activé par un déclencheur quelconque. Quelques suggestions ont été faites pour des mots de remplacement, y compris « produce » (produire) et « contain » (contenir).

Nous avons également demandé aux participants de comparer les expressions « substances toxiques » et « substances nocives ». En général, la première est considérée comme beaucoup plus grave que la seconde, car elle est souvent utilisée pour décrire les substances toxiques qui peuvent parfois être mortelles. Bien que le terme « toxique » ait été apprécié dans cet énoncé parce qu’il sous-entend que le vapotage peut occasionner de sérieux risques pour la santé, certains fumeurs ont indiqué que, par conséquent, il ne fait pas du vapotage une alternative attrayante au tabagisme.

*“The word ‘toxic’ is kind of bold for this sentence. It just screams, this is bad. It’s more descriptive than ‘harmful’.” (Le mot « toxique » est un peu fort pour cette phrase. Ça met*





*beaucoup l'accent sur le fait que c'est mauvais. C'est plus descriptif que « nocif ».) Jeune de Toronto*

*“[The word] ‘harmful; is something you see on almost every warning package – food at McDonald’s can be harmful – it’s not a serious word at all. [The word] ‘toxic’ sounds much more serious.” ([Le mot] « nocif » est un avertissement que vous voyez sur presque tous les emballages; la nourriture chez McDonald’s peut être nocive, ce n’est pas un mot sérieux du tout. [Le mot] « toxique » semble beaucoup plus grave.) Jeune de Vancouver*

*“[The word] ‘toxic’ is a really strong word. For me it’s like seeing a ‘skull and crossbones’ [image] on a product.” ([Le mot] « toxique » est un mot très fort. Pour moi, c’est comme voir le symbole « symbole de tête de mort sur deux tibias » [image] sur un produit.) Vapoteur de Saskatoon*

*“[The word] ‘toxic’ means it’s really bad for me and I should avoid it. Whereas ‘harmful’ means it’s not good for me, but I can have it occasionally.” ([Le mot] « toxique » signifie que c’est vraiment mauvais pour moi et que je devrais l’éviter. Par contre, « nocif » signifie que ce n’est pas bon pour moi, mais que je peux en profiter à l’occasion.) Jeune adulte de Saskatoon*

Lorsqu’il est question du volume de produits chimiques toxiques, le terme « quantité » suggère généralement aux participants le nombre de produits chimiques, tandis que l’expression « teneur » fait référence au pourcentage ou à la quantité de chaque produit chimique. En général, le terme « quantité » était préféré. Seuls quelques participants étaient d’avis que les deux termes pouvaient être utilisés de façon interchangeable.

*(au sujet du remplacement de l’expression « quantité nettement inférieure » par « teneur inférieure ») “[With the word] ‘amount’, you can measure, but [with the word] ‘level’, you can’t, so how do you know what level means?” ([Avec le mot] « quantité », vous pouvez la mesurer, mais [avec le mot] « teneur », vous ne pouvez pas, alors comment savez-vous ce que « teneur » signifie?) Fumeur de Toronto*

### **Suggestions de reformulation**

Quelques suggestions de reformulation de l’énoncé ont été proposées par les participants afin d’améliorer la clarté et la lisibilité. Elles vont comme suit :

- Les produits de vapotage émettent certaines substances toxiques, mais en quantité nettement inférieure à celle de la fumée de tabac.
- Des études ont montré que vapoter peut émettre des substances toxiques, mais à des teneurs inférieures à celles de la fumée de tabac.



### **Énoncés de substitution**

Trois autres énoncés ont été discutés par rapport à l'énoncé original. Le message des quatre énoncés a été jugé semblable, mais la version « B3 » a été jugée plus précise puisqu'elle contient des données chiffrées.

*“[All four statements in this series] are saying the same thing, except for number three, which gives you more numbers.” ([Les quatre énoncés de cette série] disent la même chose, sauf le troisième qui contient plus d'informations numériques.) Vapoteur de Toronto*

Les énoncés de substitution suivants ont fait l'objet d'une brève discussion :

**ÉNONCÉ B1 : Vaping products release much lower levels of harmful substances than tobacco smoke, but are not completely harmless / Les produits de vapotage émettent des substances nocives en quantité bien moins importante que dans la fumée du tabac, mais ces produits ne sont pas sans danger.**

Cet énoncé a été considéré comme semblable à l'énoncé original de cette série (énoncé B). Il implique de façon générale que le vapotage est moins nocif que le tabagisme, mais qu'il présente tout de même certains risques pour la santé. Il a été suggéré de reformuler la déclaration pour qu'elle mentionne : « Le vapotage dégage des quantités beaucoup plus faibles de substances nocives que le tabac, mais n'est pas totalement inoffensif ». De plus, cet énoncé était considéré comme plus susceptible de communiquer clairement qu'il y a tout de même des risques associés au vapotage comparativement aux deux autres versions de substitution de cette série.

*“Ça dit que c'est nocif quand même et pour moi, je ne veux pas ça.” (It still says that vaping is harmful and I don't want that for me.) Jeune adulte de Montréal*

**ÉNONCÉ B2 : Vaping products release much lower amounts of harmful substances than tobacco smoke, but still release some harmful substances / Les produits de vapotage émettent des substances nocives en quantité bien moins importante que dans la fumée du tabac, mais en émettent tout de même.**

Très peu de commentaires ont été spécifiquement formulés au sujet de cet énoncé, car il a été généralement considéré comme presque identique à l'énoncé B1.

**ÉNONCÉ B3 : Except for nicotine, vaping products typically only contain a fraction of the 7,000 chemicals found in tobacco or tobacco smoke, and at lower levels/ À l'exception de la nicotine, les produits de vapotage ne contiennent généralement qu'une fraction des 7 000 produits chimiques se trouvant dans le tabac ou la fumée du tabac et à des concentrations moins importantes.**

Cet énoncé a suscité beaucoup de réactions de la part des participants de tous les endroits. De tous les énoncés présentés et discutés, celui-ci semblait fournir des informations plus précises et plus



spécifiques sur les risques du vapotage par rapport à ceux du tabagisme. On considérait généralement qu'il était tout à fait clair et facile à comprendre et qu'il communiquait clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur.

En général, cet énoncé positionnait le vapotage comme étant beaucoup moins nocif que le tabagisme. En effet, l'expression « une fraction » impliquait pour les participants une très faible proportion, parfois aussi faible que de simples traces. Pour certains, la nature mathématique du terme « fraction » implique un contexte scientifique, ce qui confère une certaine crédibilité à l'affirmation. Le fait de citer un certain nombre de produits chimiques de façon spontanée a également renforcé la crédibilité de l'énoncé, car les participants ont eu l'impression que des faits plutôt que des impressions étaient communiqués. Pourtant, de nombreux participants souhaitaient obtenir des renseignements plus précis sur la quantité de produits chimiques issus du vapotage.

*“I want to know how much of the fraction? You can't just put a word like fraction in there. What percentage? A small fraction, a large fraction?” (Je veux savoir quelle part de la fraction. Vous ne pouvez pas seulement utiliser un mot comme « fraction ». Quel pourcentage? Une petite fraction ou une grande fraction?) Vapoteur de Toronto*

*“I like the statement where they put the 7,000. I think that number will really get people, it really warns you, it will get people's attention.” (J'aime l'énoncé où ils ont mis le nombre 7 000. Je pense que ce nombre attirera vraiment l'attention des gens, il vous avertit vraiment. Il attirera l'attention des gens.) Jeune de Saskatoon*

*“It's a bit reassuring. It's less vague, [but] the fraction is still vague. Is it an eighth? Or a third?” (C'est un peu rassurant. C'est moins vague, [mais] la fraction est encore vague. Est-ce un huitième? Ou un tiers?) Vapoteur de Vancouver*

Il est important de noter que, pour quelques participants, l'énoncé sous-entendait que vapoter vous expose aux mêmes 7 000 produits chimiques que le tabagisme, mais en quantités beaucoup plus faibles.

La façon dont l'énoncé laissait entendre que les produits de vapotage contiennent de la nicotine était également maladroite pour certains participants. Commencer l'énoncé par « à l'exception de la nicotine » ne leur paraissait pas pertinent et ils ne comprenaient pas le lien avec les produits chimiques mentionnés plus loin dans l'énoncé. Essentiellement, la raison pour laquelle la nicotine a été isolée des autres produits chimiques mentionnés dans l'énoncé n'était pas claire pour eux.

Quelques suggestions ont été faites pour améliorer l'énoncé. Plus précisément, il a été suggéré à quelques reprises de déplacer le mot « only » après « contain » dans l'énoncé en anglais (« except for nicotine, vaping products typically contain only a fraction of the 7,000 chemicals found in tobacco or tobacco smoke, and at lower levels ») pour améliorer la fluidité.

Peu de participants ont indiqué que l'un ou l'autre des trois énoncés les encouragerait à essayer ou à passer complètement aux produits de vapotage. Cela dit, les participants étaient plus susceptibles d'être



de cet avis en lisant l'énoncé : « les produits de vapotage ne contiennent généralement qu'une fraction des 7 000 produits chimiques se trouvant dans le tabac ou la fumée du tabac et à des concentrations moins importantes », car il présente le vapotage comme étant beaucoup moins nocif que le tabagisme.

### Énoncé du thème C

**ÉNONCÉ C : Switching completely from combustible tobacco cigarettes to e-cigarettes reduces users' exposure to numerous toxic and cancer-causing substances / Remplacer complètement l'usage de cigarettes de tabac combustibles par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes.**

#### Message

Cet énoncé était généralement considéré comme trop verbeux et nécessitant une attention particulière pour être bien compris. En outre, on estimait que l'énoncé présentait trop d'idées, ce qui créait de la confusion et rendait sa compréhension difficile. Néanmoins, après avoir lu l'énoncé à quelques reprises, les participants ont estimé qu'il communiquait que le vapotage est moins nocif que le tabagisme, tant pour les utilisateurs que pour leur entourage.

*“Too many words. It's overwhelming, especially if English isn't your first language. Use simple language please ... What I read is, blah, blah, blah, something cancer.” (Trop de mots. C'est écrasant, surtout si l'anglais n'est pas votre langue maternelle. Utilisez un langage simple, s'il vous plaît... Ce que j'ai lu est : bla bla bla, quelque chose, cancer.) Fumeur de Toronto*

*“If I was a smoker, I'd be inclined to switch to e-cigarettes, because they sound like they're better.” (Si j'étais fumeur, j'aurais tendance à passer aux cigarettes électroniques, parce qu'on dirait qu'elles sont meilleures.) Jeune adulte de Vancouver*

L'énoncé laissait entendre que le vapotage causait tout de même une exposition à des substances cancérigènes, mais dans une moindre mesure que la fumée de tabac.

*“I'm smoking garbage and chemicals and crap, and to find out I can take in a lot less, interests me.” (Je fume des déchets, des produits chimiques et de la merde. Découvrir que je peux en consommer beaucoup moins m'intéresse.) Fumeur de Vancouver*

À Montréal, la référence à la réduction de l'exposition aux substances toxiques et cancérigènes a donné l'impression à certains participants que l'énoncé faisait référence à la fumée/vapeur secondaire, en plus de l'effet du vapotage et du tabagisme sur les utilisateurs. En tant que tel, il suggère que le vapotage est une meilleure alternative pour les utilisateurs eux-mêmes et pour les non-utilisateurs autour d'eux.

Le mot « exposition » dans le contexte de l'énoncé impliquait généralement un contact par inhalation avec les substances mentionnées. Un participant francophone a suggéré de remplacer le mot « exposition » par « contact ».



### **Clarté**

La façon dont l'énoncé est rédigé, en utilisant une terminologie moins connue et plus complexe (p. ex. tabac combustible, cancérigènes), a affecté sa clarté perçue. Certains ont estimé qu'en conséquence, le message principal, que le vapotage est moins nocif que le tabagisme, a été perdu.

### **Auditoire**

Étant donné que l'énoncé commence en faisant référence au remplacement du tabagisme par le vapotage, il a été considéré comme suggérant efficacement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur. En outre, le mot anglais « users » a également permis d'identifier le groupe cible comme des fumeurs. De plus, il a été considéré comme impliquant clairement qu'il ne peut y avoir des avantages pour les vapoteurs que s'ils arrêtent complètement de fumer du tabac.

### **Potentiel d'incitation**

Comme l'énoncé identifie clairement les fumeurs comme public cible, il n'a pas suscité d'intérêt ou de curiosité pour le vapotage chez les jeunes et les jeunes adultes qui ne sont pas déjà des fumeurs. De plus, l'énoncé suggérait clairement qu'il y a un méfait potentiel lié au vapotage, ce qui le rend peu attrayant pour ceux qui ne vapotent ou ne fument pas déjà.

*“Il y a quand même des risques d'inhaler des produits chimiques et cancérigènes [avec le vapotage].” (There are still risks from inhaling chemical and cancer-causing substances when vaping.) Jeune adulte de Montréal*

### **Options de formulation propres à l'énoncé**

Les expressions « passer complètement » et « remplacer complètement » étaient généralement considérées comme ayant un sens similaire. Cela dit, certains participants estimaient que « passer complètement » signifiait cesser de faire quelque chose et ne pas faire deux choses en même temps (fumer et vapoter). Pour certains, « passer » signifiait une amélioration (passer d'une option « mauvaise » à une option « bonne », dans ce cas-ci du tabagisme au vapotage), tandis que « remplacer » signifiait changer pour quelque chose de semblable. Pourtant, les fumeurs de Saskatoon étaient plus portés à croire que « switching completely » (passer complètement) impliquait la possibilité de passer régulièrement du tabagisme au vapotage et vice-versa. Par contre, certains participants estimaient que « remplacer complètement » est plus susceptible d'impliquer l'utilisation d'une méthode plutôt que l'autre. Pour eux, le terme « remplacer » signifiait « abandonner ».

De l'avis général des participants, les mots « passer » ou « remplacer » devaient être suivis du qualificatif « entièrement » pour indiquer clairement que la réduction des risques pour la santé ne serait applicable que si quelqu'un cessait complètement de fumer et ne faisait que vapoter.

On préfère généralement parler de « substances toxiques et cancérigènes » plutôt que de « substances nocives », car elles attirent l'attention et identifient plus précisément les conséquences potentielles du vapotage et du tabagisme sur la santé (p. ex. le cancer).



*“I like this because rather than just saying ‘harmful substances’, they’re actually saying what it is that’s so bad. ‘Toxic and cancer causing’, that you’re putting into your body.” (J’aime bien cette expression parce que plutôt que de dire simplement « substances nocives », on dit exactement ce qui est si mauvais. Ce sont des « substances toxiques et cancérigènes » que vous mettez dans votre corps.) Fumeur de Saskatoon*

Différentes réactions ont été exprimées à savoir si l’on devrait quantifier les substances toxiques et cancérigènes par les termes anglais « numerous » ou « many ». Certains aimaient le ton sérieux et scientifique du terme « numerous », tandis que d’autres préféraient la simplicité de « many ». Pour quelques personnes de Saskatoon, « numerous » faisait référence au nombre de substances et impliquait une quantité plus grande que le mot « many ». Ceux qui ont préféré « numerous » ont également mentionné que le terme « many » n’a pas le même impact, car il est trop utilisé. Des suggestions ont été faites pour considérer d’autres termes, y compris « multiple » et « several ». À Montréal, on a généralement préféré utiliser le terme « plusieurs » en raison de sa familiarité, plutôt que le terme « de multiples ». Cela étant dit, « plusieurs » faisait généralement référence à un nombre plus petit que « de multiples ».

De l’avis général, l’énoncé pourrait être simplifié en supprimant la référence au « tabac combustible » et en ne conservant que « cigarettes ». Pour certains fumeurs de Saskatoon, l’énoncé demeurait aussi clair, bien que le terme « combustible » fasse paraître les cigarettes comme étant mauvaises pour la santé.

*“You don’t need the word ‘combustible’. We all know what a cigarette is, we don’t need to be told that you set it on fire.” (Vous n’avez pas besoin du mot « combustible ». Nous savons tous ce qu’est une cigarette, nous n’avons pas besoin qu’on nous dise qu’on doit y mettre le feu.) Jeune de Vancouver*

*“Why [do] they need to use the word ‘combustible’, as opposed to just ‘smoking’ or ‘tobacco’, I don’t understand.” (Je ne comprends pas pourquoi ils ont besoin d’utiliser le mot « combustible » au lieu de simplement dire « fumer » ou « tabac ».) Vapoteur de Saskatoon*

Un certain nombre de participants montréalais de tous les publics ciblés ont mentionné qu’il était redondant et inutile d’utiliser à la fois le terme « remplacer complètement » et le terme « exclusivement ».

### **Suggestions de reformulation**

Quelques suggestions de reformulation de l’énoncé ont été formulées par les participants. Celles-ci, à leur avis, améliorent la clarté et la lisibilité de l’énoncé et vont comme suit :

- Switching completely from smoking tobacco to e-cigarettes significantly reduces the exposure to toxic and cancer-causing substances. (Remplacer complètement le fait de fumer du tabac par l’utilisation de cigarettes électroniques réduit significativement l’exposition aux substances toxiques et cancérigènes.)



- Switching completely from combustible tobacco cigarettes to e-cigarettes reduces users' exposure to numerous toxic ingredients and cancer-causing substances. (Remplacer complètement l'usage de cigarettes de tabac combustibles par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes.)
- Switching completely from cigarettes to e-cigarettes reduces exposure to toxic and cancer-causing substances. (Remplacer complètement les cigarettes par des cigarettes électroniques réduit l'exposition aux substances toxiques et cancérigènes.)
- Arrêter l'usage de cigarettes par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes.
- Vapoter plutôt que fumer réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes.
- Vapoter exclusivement au lieu de fumer réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes.

### ***Énoncés de substitution***

Trois autres énoncés ont été discutés par rapport à l'énoncé original. Les énoncés de substitution suivants ont fait l'objet d'une brève discussion :

**ÉNONCÉ C1 : Completely replacing your cigarette with a vaping product will reduce your exposure to many harmful substances / Le fait de remplacer complètement vos cigarettes par des produits de vapotage réduira considérablement votre niveau d'exposition à plusieurs substances nocives.**

L'utilisation de « vos » a été appréciée pour personnaliser le message aux fumeurs. De plus, l'emploi du temps futur a été jugé précis et laissait en quelque sorte entendre que les affirmations sont appuyées par de la recherche.

À Montréal, quelques participants ont remis en question l'utilisation de l'expression « le fait de », suggérant qu'elle alourdit la phrase sans rien ajouter à son sens. Quelques-uns se sont interrogés sur l'ampleur de la réduction de l'exposition, l'expression « réduire le niveau d'exposition » fournissant peu d'information sur les niveaux d'exposition auxquels on fait référence et sur la réduction à prévoir lorsqu'on passe au vapotage.

**ÉNONCÉ C2 : By switching completely to vaping products, cigarette smokers will reduce their exposure to many harmful substances / En remplaçant complètement l'usage des cigarettes par l'utilisation exclusive des produits de vapotage, les fumeurs réduiront leur niveau d'exposition à plusieurs substances nocives.**

De nombreux participants qui ont aimé cet énoncé ont estimé que la façon dont il commence, à savoir par « en remplaçant complètement », identifie clairement le public visé (les fumeurs) et introduit un élément de responsabilité. En effet, cette expression dans ce contexte impliquait pour eux qu'une action était nécessaire de la part des fumeurs afin de réduire les méfaits pour leur santé. Elle leur laissait entendre qu'en décidant consciemment de changer, leur santé serait améliorée.



Il est intéressant de noter que quelques vapoteurs de Saskatoon avaient l'impression que cet énoncé était moins critique envers les fumeurs que les autres énoncés.

Les participants francophones ont suggéré d'ajouter un qualificatif au mot « réduiront », « de façon significative » par exemple, pour souligner à quel point le fait de passer du tabagisme au vapotage serait bénéfique. Cela permettrait également de mettre en évidence la différence entre les risques du tabagisme pour la santé et ceux du vapotage.

**ÉNONCÉ C3 : Use of vaping products as a complete substitute for current cigarette smoking will reduce exposure to many harmful substances / Remplacer complètement les cigarettes par les produits de vapotage réduira le niveau d'exposition à plusieurs substances nocives.**

Parmi les trois énoncés de substitution, les participants étaient généralement moins susceptibles de considérer cette version comme claire et facile à comprendre, comme indiquant clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes fumeur et comme indiquant clairement qu'il y a encore des méfaits associés au vapotage. De plus, comme nous l'avons déjà mentionné dans le présent rapport, le verbe « substitute » ne traduisait pas l'action permanente du passage du tabagisme au vapotage.

Cela dit, bon nombre de participants de tous les endroits ont aimé le ton affirmatif de l'énoncé, qui impliquait un niveau plus élevé de certitude concernant les risques et les effets du vapotage par rapport au tabagisme. À Montréal, un certain nombre de jeunes adultes ont mentionné que le public cible du message n'est pas clair, car il n'identifie pas les fumeurs et ne fait pas référence à la substitution.

En général toutefois, les trois énoncés de substitution ont été considérés comme s'adressant clairement à ceux qui fument actuellement du tabac en raison des références à la substitution ou au remplacement des cigarettes et de l'utilisation de mots comme « your »/« vos », « smokers »/« fumeurs » et « users ». Dans l'ensemble, les trois énoncés de substitution ont été considérés comme communiquant un message semblable et qui est proche de celui communiqué par l'énoncé original.

*“They're all saying the same thing, just different wording.” (Ils disent tous la même chose, mais en des termes différents.) Vapoteur de Toronto*

Les participants étaient peu enclins à indiquer que l'un ou l'autre de ces énoncés de substitution les encouragerait à essayer ou à passer complètement aux produits de vapotage. Les opinions étaient relativement constantes d'un public à l'autre et d'un endroit à l'autre.

## Énoncé du thème D

**ÉNONCÉ D : Switching completely from smoking to e-cigarettes can reduce harms to your health / Remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques peut réduire les effets nocifs sur la santé.**

**Message**





Cet énoncé a été jugé vague et manquant d'idées réalisables ou informatives. En général, il laissait entendre que le vapotage est moins nocif que le tabagisme pour ceux qui changent complètement, bien que l'étendue des avantages de ce changement ne soit pas claire. De plus, les types d'effets néfastes mentionnés dans l'énoncé n'étaient pas clairs pour de nombreux participants.

*“It says that vaping is the least of two evils.” (Ça dit que le vapotage est le moindre des deux maux.) Vapoteur de Toronto*

*“(Because of the words ‘can’ and ‘reduce’) This statement says, we’re not certain about anything.” ([À cause des mots « peut » et « réduire »] Cet énoncé dit que nous ne sommes certains de rien.) Fumeur de Toronto*

*“This one is super vague. It doesn’t provide any details.” (Celui-ci est super vague. Il ne fournit aucun détail.) Fumeur de Vancouver*

*“This doesn’t tell you much about what harms exactly are being reduced. I guess it means any risks at all that come from smoking.” (Ça ne vous dit pas grand-chose sur les méfaits que l’on réduit exactement. Je suppose que cela signifie tous les risques liés au tabagisme.) Fumeur de Saskatoon*

*“I don’t know what harms means here. And I don’t know how much it’s reducing by. It’s too vague.” (Je ne sais pas de quels méfaits on parle ici. Et je ne sais pas à quel point ils sont réduits. C’est trop vague.) Jeune de Saskatoon*

De plus, l'énoncé n'était pas perçu comme indiquant clairement que le vapotage est une solution de substitution plus sûre que le tabagisme, car il sous-entend une supposition (le terme « peut »), ce qui implique que le vapotage peut être nocif pour la santé. Ainsi, l'énoncé impliquait que le vapotage pouvait entraîner des risques pour la santé. Pour certains à Montréal, cela impliquait aussi que le vapotage pouvait être une bonne méthode de transition pour ceux qui souhaitent arrêter de fumer.

*“This would be a better sentence if they replaced the word ‘can’ with ‘will’. ‘Can’ can mean anything.” (Ce serait une meilleure phrase s'ils remplaçaient le mot « peut » par « va ». Le verbe « peut » peut vouloir dire n'importe quoi.) Vapoteur de Vancouver*

Le concept de « réduction des effets nocifs » suggérait aux participants que le vapotage a encore des effets nocifs, tandis que pour certains, la gravité des effets serait réduite, et que pour d'autres, cette expression impliquait qu'il pourrait y avoir moins de types d'effets résultant du vapotage. D'autres encore ont compris que l'expression parlait d'une réduction des risques de méfaits résultant du vapotage. Quelques-uns ont également suggéré que l'énoncé pourrait laisser entendre que les mêmes types de méfaits pourraient se produire, mais qu'il faudrait peut-être plus de temps pour qu'ils se développent.



*“It says if you get cancer, it won’t be as bad.” (Ça dit que si vous avez un cancer, il ne sera pas aussi grave.) Vapoteur de Toronto*

Le terme « harms » (effets nocifs) a été jugé maladroit dans ce contexte par certains participants, car ce n'est pas un mot généralement utilisé pour désigner des maladies ou des problèmes de santé. Néanmoins, dans le contexte de l'étude, il impliquait des effets sur la santé généralement causés par le tabagisme comme le cancer, les problèmes ou maladies respiratoires et cardiaques et le jaunissement des dents et des doigts. Il a été suggéré de reformuler « reduce harms to your health » par « reduce harmful effects to your health ».

Dans l'énoncé en français, les expressions « remplacer complètement » et « exclusive » ont été considérées comme répétitives. Alors que certains estimaient que cela renforçait l'idée, d'autres trouvaient que cela rendait l'énoncé trop complexe.

### **Clarté**

Bien que manquant de détails pour certains participants, l'énoncé indiquait clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme, mais présente tout de même des risques potentiels pour la santé. La structure des phrases et la sélection des mots ont été jugées adéquates et faciles à comprendre.

### **Auditoire**

La référence au « remplacement complet », surtout lorsqu'elle est placée au début de l'énoncé, indique clairement que les fumeurs pourraient bénéficier du remplacement des cigarettes par des produits de vapotage.

*“This only appeals to people who are already smokers.” (Cela ne s'adresse qu'aux personnes qui fument déjà.) Fumeur de Vancouver*

### **Potentiel d'incitation**

De l'avis général, cet énoncé ne risque pas de susciter la curiosité chez les non-fumeurs, car il identifie clairement le public cible du message comme étant les fumeurs (p. ex. « switching completely »/« remplacer complètement » et « your health »). De plus, quelques jeunes et jeunes adultes ont mentionné que la mention de la réduction des effets nocifs dans l'énoncé suggère qu'il y a des effets nocifs potentiels au vapotage, rendant ainsi cette habitude peu attrayante pour eux.

### **Suggestions de reformulation**

Quelques suggestions de reformulation de l'énoncé ont été fournies par les participants, afin d'améliorer la clarté et la lisibilité, comme suit :

- Switching completely from smoking to e-cigarettes can reduce harmful effects to your health. (Remplacer complètement le tabac par des cigarettes électroniques peut réduire les effets nocifs sur votre santé.)



- Using e-cigarettes as an alternative to smoking can reduce harms to your health. (L'utilisation de cigarettes électroniques au lieu du tabac peut réduire les effets nocifs sur votre santé.)
- Switching completely from smoking to e-cigarettes reduces harms to your health. (Remplacer complètement le tabagisme par des cigarettes électroniques réduit les effets nocifs sur votre santé.)

### **Énoncés de substitution**

Trois autres énoncés ont été discutés par rapport à l'énoncé original. Bien que le message sous-jacent présentant le vapotage comme étant moins nocif que le tabagisme soit constant d'un énoncé à l'autre, cette série a été considérée comme présentant plus de variations dans les messages secondaires de chaque énoncé.

Les énoncés de substitution suivants ont fait l'objet d'une brève discussion :

**ÉNONCÉ D1 : Switching completely from smoking to e-cigarettes could reduce certain short-term harms to your health / Remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques pourrait réduire à court terme les dommages à votre santé.**

Cet énoncé a été considéré comme différent des autres de cette série, notamment en raison de la référence aux « dommages à court terme ». En effet, le fait de se concentrer sur les conséquences à court terme a semé la confusion chez de nombreux participants d'un public à l'autre, les amenant à se demander si les avantages du passage au vapotage n'étaient évidents qu'à court terme. Ainsi, plusieurs d'entre eux ont eu l'impression que les dommages à long terme du vapotage étaient semblables à ceux du tabagisme. En outre, la plupart des participants ne comprenaient pas très bien la période de temps représentée par l'expression « à court terme ».

*“The first one is confusing. What do you mean by ‘certain’ and ‘short term’?” (La première prête à confusion. Qu'entendez-vous par « certains » et « à court terme »?) Fumeur de Toronto*

*“Short-term doesn't really mean anything.” (« À court terme » ne veut pas dire grand-chose.) Vapoteur de Vancouver*

*“Le ‘court terme’ suggère que ce [le vapotage] n'est pas une solution à long-terme.” (‘Short-term’ suggests that vaping isn't a long-term solution.) Jeune de Montréal*

De plus, l'emploi du conditionnel (« pourrait ») a introduit de l'incertitude.

*“I got quite a difference because of the ‘could’, I did not like that. A bus could hit you tomorrow, but it probably won't. ‘Could’ introduces uncertainty.” (J'ai vu une sacrée différence à cause du « pourrait », je n'ai pas aimé ça. Un bus pourrait vous renverser demain, mais ça n'arrivera probablement pas. « Pourrait » introduit de l'incertitude.) Fumeur de Vancouver*



**ÉNONCÉ D2 : By switching completely to vaping products, cigarette smokers can reduce harms to their health / En remplaçant l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive de produits de vapotage, les fumeurs de cigarettes peuvent réduire les dommages à leur santé.**

Cet énoncé a été jugé concis et facile à comprendre. De plus, quelques participants ont aimé le fait que le programme s'adresse directement aux fumeurs (« remplacer complètement ») et qu'il engage leur participation dans le processus (« en remplaçant »). Cela dit, d'autres participants estimaient que le fait de parler à la troisième personne (« leur ») désengage personnellement les fumeurs.

*“It's easy to read and I understand it.” (C'est facile à lire et je le comprends.) Jeune adulte de Saskatoon*

Parmi les trois énoncés de substitution, les participants étaient généralement plus susceptibles d'être complètement d'accord que cette version est claire et facile à comprendre, qu'elle indique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes fumeur, qu'elle indique qu'il y a encore des effets nocifs associés au vapotage et qu'elle les encourage à complètement remplacer leur consommation de tabac pour des produits de vapotage.

**ÉNONCÉ D3 : Use of vaping products as a complete substitute for current cigarette smoking can reduce harms to your health / L'utilisation de produits de vapotage en remplacement total de la cigarette peut réduire les dommages à votre santé.**

Cet énoncé a été considéré comme s'adressant à ceux qui fument du tabac à l'heure actuelle (« current cigarette smoking »), les encourageant à se tourner vers les produits de vapotage. Il est à noter qu'un certain nombre de fumeurs considèrent que le ton est dénué de jugement sur les fumeurs comparativement aux autres énoncés de cette série, car l'énoncé ne les incite pas à changer. Néanmoins, l'utilisation de l'expression « complete substitute » (« remplacement total ») précise tout de même que pour bénéficier des risques amoindris, les fumeurs devraient passer complètement au vapotage. Pour de nombreux participants, le « remplacement total » suggérait un passage complet du tabagisme au vapotage. Cela dit, pour certains, l'expression n'impliquait pas la permanence, ce qui permet de penser que la réduction des risques pour la santé des fumeurs serait encore évidente s'ils passent régulièrement du tabagisme au vapotage.

*“I like three. It's a complete substitute – something about the wording I like.” (J'aime la troisième. C'est une substitution complète. Il y a quelque chose dans le choix des mots que j'aime bien.) Vapoteur de Toronto*

Un participant a suggéré de reformuler l'énoncé en ces termes : « Vaping as a complete substitute for cigarette smoking can reduce harms to your health » (Le vapotage comme substitut complet du tabagisme peut réduire les méfaits pour la santé).

On a demandé aux participants francophones d'indiquer leur préférence entre les mots « total » et « complet » pour parler du vapotage comme substitut. Il n'y avait pas de préférence claire entre les



deux mots, bien que l'on ait estimé que ce type de qualificatif est essentiel dans le cadre de l'énoncé pour souligner que le changement complet est nécessaire pour bénéficier de la réduction des risques. Quelques participants ont mentionné que le terme « total » utilisé dans ce contexte ressemblait à un anglicisme.

### Énoncé du thème E

**ÉNONCÉ E : E-cigarettes contain nicotine which is addictive but does not cause cancer like tobacco smoking does / Les cigarettes électroniques contiennent de la nicotine, une substance qui crée une dépendance; la nicotine n'est pas cancérigène comme d'autres substances chimiques présentes dans la fumée du tabac.**

#### **Message**

Cet énoncé a été jugé trop étroitement ciblé, tout en ne fournissant pas suffisamment d'information pour communiquer clairement les faits sur les risques pour la santé et la réduction possible des méfaits grâce au vapotage. La seule certitude au sujet de cet énoncé était que les cigarettes électroniques et les cigarettes de tabac contiennent toutes deux de la nicotine et, dans une moindre mesure, que la nicotine peut créer une dépendance. Ce qui cause le cancer, cependant, n'était pas très clair, qu'il s'agisse des cigarettes, des cigarettes électroniques ou de la nicotine.

Néanmoins, l'énoncé a créé une certaine confusion. En effet, certains participants avaient l'impression que l'énoncé affirmait que les cigarettes électroniques ne causaient pas de cancer. Bon nombre de ces participants doutaient de cette affirmation, étant donné leur perception des preuves scientifiques limitées concernant les effets à long terme du vapotage.

*“Does not cause cancer? That’s a huge statement to make. Have they done research to be able to say for sure that e-cigarettes do not cause cancer?” (Ne cause pas le cancer? C’est une énorme déclaration. Ont-ils fait de la recherche pour être certains que les cigarettes électroniques ne causent pas le cancer?) Vapoteur de Toronto*

*“It’s a big thing to say you won’t get cancer if you smoke e-cigarettes. Wait a few years. We don’t know that yet. If you’re going to say that, you better be right.” (C’est énorme de dire que vous n’aurez pas de cancer si vous fumez des cigarettes électroniques. Attendez quelques années. On ne le sait pas encore. Si vous affirmez ça, vous avez intérêt à avoir raison.) Jeune de Toronto*

*“This makes it sounds like there are no ingredients in e-cigarettes that cause cancer. Nicotine might not cause cancer, but what about everything else in there that might?” (Cela donne l'impression qu'il n'y a pas d'ingrédients dans les cigarettes électroniques qui peuvent causer le cancer. La nicotine ne cause peut-être pas le cancer, mais qu'en est-il des autres ingrédients?) Jeune adulte de Saskatoon*



Comme l'énoncé ne portait également que sur une seule composante des produits de vapotage et des cigarettes, la nicotine, il laissait entendre à de nombreux participants que le pire tort que le vapotage pouvait causer est la dépendance, sans préciser que celle-ci peut avoir des effets négatifs sur la santé. Essentiellement, les participants estimaient qu'il réduisait au minimum les méfaits ou les effets sur la santé résultant de la dépendance.

*“It suggests that the worst thing that can happen with vaping is that it’s addictive. But if it’s addictive, it could be harmful to you mentally.” (Cela suggère que le pire aspect du vapotage est qu’il crée une dépendance. Mais si cela crée une dépendance, cela pourrait vous nuire sur le plan mental.) Jeune de Toronto*

*“This doesn’t really tell us anything about what is harmful about vaping, except that it is addictive.” (Cela ne nous dit pas vraiment ce qui est nocif dans le vapotage, sauf qu’il crée une dépendance.) Vapoteur de Vancouver*

De nombreux participants de chaque groupe étaient d'avis que l'allégation faite dans l'énoncé est inexacte, car toutes les cigarettes électroniques ne contiennent pas de nicotine. De plus, quelques participants ont mentionné que l'énoncé laissait entendre que les cigarettes électroniques contenaient la même quantité de nicotine que les cigarettes, ce dont ils n'étaient pas certains. Ils croyaient que les produits de vapotage qui contiennent moins de nicotine n'ont peut-être pas les mêmes propriétés d'accoutumance que les cigarettes, ce qui remettait en question l'exactitude de l'énoncé.

*“I don’t like the fact that it says e-cigarettes contain nicotine, because not all do.” (Je n’aime pas le fait qu’on dise que les cigarettes électroniques contiennent de la nicotine, parce que ce n’est pas le cas pour toutes.) Vapoteur de Saskatoon*

De plus, quelques participants ont indiqué que l'énoncé ne précise pas clairement pourquoi la dépendance est mauvaise. Des comparaisons ont été faites avec le sucre ou le café (caféine), des substances considérées comme « créant une dépendance », bien qu'elles soient perçues comme moins nocives que la nicotine. Un participant de Montréal a mentionné qu'en se concentrant uniquement sur la nicotine, on laissait entendre qu'il n'y avait pas d'autres produits chimiques nocifs présents dans les produits de vapotage.

### **Clarté**

Cet énoncé a suscité le plus grand degré de confusion quant à ce qui cause le cancer : la nicotine ou les cigarettes électroniques. Pour certains, l'allégation laisse entendre que la cigarette électronique peut causer le cancer alors que la nicotine qu'elle contient ne cause que la dépendance. D'autres, cependant, croyaient que l'énoncé laisse entendre que la nicotine ne cause pas le cancer, mais que la cigarette électronique peut le causer autant que le tabagisme.

*“I think it’s misleading. ‘Does not cause cancer like tobacco smoking does’. What does that mean? Does it cause cancer in other ways?” (Je pense que c’est trompeur. « Ne cause pas*



*le cancer comme le tabagisme. » Qu'est-ce que cela signifie? Est-ce que ça cause le cancer d'autres façons?) Fumeur de Vancouver*

*"I'm puzzled about this one. I can't figure out what it means." (Je suis perplexe sur ce point. Je n'arrive pas à comprendre ce que ça veut dire.) Fumeur de Toronto*

*"This one glorifies vaping the most. It takes cancer out of the equation. It flat out says there's no chance of you getting cancer." (C'est celui qui glorifie le plus le vapotage. Il enlève le cancer de l'équation. Ça dit qu'il n'y a aucune chance que ça cause le cancer.) Jeune de Vancouver*

Clarifier ce qui cause le cancer a été jugé important, surtout étant donné les connaissances limitées des non-fumeurs et des non-vapoteurs à cet égard.

*"I was kind of surprised to see that nicotine does not cause cancer, and I'm not sure that is true." (J'ai été un peu surpris de voir que la nicotine ne cause pas le cancer et je ne suis pas sûr que ce soit vrai.) Jeune de Vancouver*

*"This gives almost a false sense of hope that nicotine is OK. Like shopping is addictive, but it doesn't cause cancer." (Cela donne presque un faux sentiment d'espoir que la nicotine est sans méfait. Comme le magasinage. Ça crée une dépendance, mais ça ne cause pas le cancer.) Jeune adulte de Vancouver*

*"This says the only harm of vaping is that it's addictive. Is that really true?" (Ça dit que le seul inconvénient du vapotage est qu'il crée une dépendance. Est-ce vraiment vrai?) Jeune adulte de Saskatoon*

Chez les participants francophones, le terme « fumée de tabac » n'était pas très clair. Il a été suggéré de faire plutôt référence à la « fumée secondaire ».

### **Auditoire**

Comme l'énoncé ne parle pas de passer du tabagisme au vapotage et qu'il n'identifie pas clairement les fumeurs comme public cible, les participants étaient généralement d'avis que le message était destiné au grand public. En effet, l'allégation ne fait pas référence à l'action de fumer ou de vapoter, mais se concentre plutôt sur les attributs du produit.

### **Potentiel d'incitation**

Cet énoncé risque de susciter la curiosité des jeunes et des jeunes adultes à l'égard des produits de vapotage, car il leur laisse entendre que le pire qui puisse arriver en vapotant est d'en devenir dépendant. Parce que l'idée de la dépendance est parfois utilisée à la légère pour décrire une forte envie (de sucre, par exemple), on estime qu'elle minimise les conséquences négatives potentielles qu'elle peut avoir lorsqu'elle se rapporte au vapotage. Essentiellement, les participants étaient d'avis



que si la dépendance est le pire qui puisse arriver lorsqu'on vapote, peut-être que ces produits ne sont pas si mauvais après tout.

*“Out of all the statements, this is the one that would make we want to try e-cigarettes.”  
(De tous les énoncés, c'est celui qui me donnerait le plus envie d'essayer les cigarettes électroniques.) Jeune de Toronto*

*“If younger people in high school have been thinking of vaping or trying it, I think this could undermine the physical health risks of vaping.” (Si des jeunes du secondaire songent à vapoter ou à l'essayer, je pense que cet énoncé décrit mal les risques physiques que ça comporte.) Jeunes adultes de Toronto*

Cela étant dit, il y avait encore un bon nombre de jeunes à travers les publics qui ont indiqué qu'ils ne voulaient pas développer une dépendance et qu'ils ne seraient donc pas attirés par les produits de vapotage après avoir lu cet énoncé.

Quelques fumeurs de cigarettes ont indiqué que l'énoncé les inciterait à envisager le vapotage comme une option de substitution à la cigarette.

*“This one would encourage me (to stop smoking) most of all. What it sounds like is, you can get your nicotine fix without the bad stuff. Basically, they're telling you here you're not going to get cancer.” (Celui-ci m'encouragerait (à arrêter de fumer) plus que tous les autres. Ça semble dire que tu peux avoir ta dose de nicotine sans toutes les mauvaises choses. Essentiellement, ça dit que vous n'aurez pas le cancer.) Fumeur de Vancouver*

### **Options de formulation propres à l'énoncé**

On a demandé aux participants de Vancouver, de Saskatoon et de Montréal si le fait de diviser l'énoncé en deux phrases apporterait plus de clarté (c'est-à-dire : « E-cigarettes contain nicotine. Nicotine is addictive, but does not cause cancer like tobacco smoking does » / « Les cigarettes électroniques contiennent de la nicotine. La nicotine peut créer une dépendance, mais ne cause pas le cancer comme le fait le tabagisme »). Dans l'ensemble, dans les régions anglophones, le fait de diviser l'énoncé en deux phrases semble clarifier les idées présentées, à savoir que la nicotine crée une dépendance, que les cigarettes électroniques contiennent de la nicotine et que la nicotine ne cause pas le cancer. En tant que tel, ça implique que les cigarettes électroniques peuvent créer une dépendance. À Montréal, l'énoncé original présentait clairement ces idées, de sorte que le fait de le diviser en deux phrases n'était pas considéré comme une amélioration.

### **Suggestions de reformulation**

Quelques suggestions de reformulation de l'énoncé ont été fournies par les participants, afin d'améliorer la clarté et la lisibilité, comme suit :





- Nicotine does not cause cancer nor does e-cigarettes. (Ni la nicotine, ni les cigarettes électroniques ne causent le cancer.)
- Some e-cigarettes contain nicotine which is addictive but does not cause cancer like tobacco smoking does. (Certaines cigarettes électroniques contiennent de la nicotine, une substance qui peut entraîner une dépendance, mais qui ne cause pas le cancer comme le tabagisme)
- E-cigarettes do not cause cancer like tobacco smoking does, but they contain nicotine which is addictive. (Les cigarettes électroniques ne causent pas le cancer comme le tabagisme, mais elles contiennent de la nicotine pouvant entraîner une dépendance.)
- E-cigarettes contain nicotine, among other things, which is addictive but does not cause cancer like tobacco smoking does. (Les cigarettes électroniques contiennent entre autres de la nicotine, une substance pouvant entraîner une dépendance, mais qui ne cause pas le cancer comme le tabagisme.)
- E-cigarettes contain nicotine that can be addictive, but does not trigger cancer like tobacco smoking does. (Les cigarettes électroniques contiennent de la nicotine, une substance pouvant entraîner une dépendance, mais qui ne déclenche pas le cancer comme le tabagisme.)
- E-cigarettes do not cause cancer like smoking tobacco, but they may contain nicotine which is addictive. (Les cigarettes électroniques ne causent pas le cancer comme le tabagisme, mais elles peuvent contenir de la nicotine, une substance causant une dépendance.)
- La cigarette électronique qui contient de la nicotine crée de la dépendance mais sans être cancérogène.
- Les cigarettes électroniques contiennent entre autres de la nicotine, une substance qui crée une dépendance ; la nicotine n'est pas cancérogène comme d'autres substances chimiques présentes dans la fumée du tabac.



## Conclusions et orientation

Les conclusions suivantes sont tirées de l'analyse des discussions des groupes de discussion et elles abordent les objectifs de l'étude.

- ***À quelques exceptions près, les énoncés testés n'induisent pas les consommateurs en erreur quant aux effets nocifs des produits de vapotage.***

En général, la concision des énoncés et l'utilisation d'un langage simple ont aidé à transmettre le message principal selon lequel le vapotage est moins nocif que le tabagisme lorsqu'on remplace complètement le tabagisme par le vapotage. Bien que les énoncés aient été considérés comme ne fournissant que des renseignements généraux sur les risques possibles du vapotage par rapport à ceux du tabagisme, ils n'ont pas été perçus, dans la plupart des cas, comme induisant les participants en erreur quant aux effets nocifs spécifiques du vapotage.

Il y avait toutefois quelques exceptions à cette conclusion générale. L'énoncé « remplacer complètement l'usage de cigarettes de tabac combustibles par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes » évoquait pour certaines personnes que le vapotage peut causer le cancer. De même, l'énoncé « les cigarettes électroniques contiennent de la nicotine, une substance qui crée une dépendance; la nicotine n'est pas cancérigène comme d'autres substances chimiques présentes dans la fumée du tabac » a causé une certaine confusion quant aux causes de la dépendance et du cancer (nicotine ou cigarettes électroniques).

- ***Les courts énoncés qui utilisent un langage simple sont considérés comme les plus efficaces pour communiquer clairement le message que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes fumeur.***

Pour ce qui est de la clarté, la plupart des énoncés qui sont courts, qui présentent une seule idée et qui utilisent des mots simples ont été jugés plus faciles à comprendre et plus efficaces pour communiquer le message principal selon lequel le vapotage est moins nocif que le tabac. Cela dit, les énoncés qui positionnent le tabagisme comme étant beaucoup plus nocif que le vapotage par le biais d'images fortes sont perçus comme minimisant les risques négatifs pour la santé liés au vapotage. Il s'agit notamment des énoncés suivants : « à l'exception de la nicotine, les produits de vapotage ne contiennent généralement qu'une fraction des 7 000 produits chimiques se trouvant dans le tabac ou la fumée du tabac et à des concentrations moins importantes » et « remplacer complètement l'usage de cigarettes de tabac combustibles par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes ».



- ***Il est préférable de choisir une terminologie plutôt qu'une autre pour s'assurer que les énoncés demeurent efficaces et crédibles et qu'ils envoient un message clair.***

Les résultats de l'étude fournissent une orientation claire quant à la formulation à utiliser pour transmettre le message visé :

- L'expression « produits de vapotage » était considérée comme un terme plus large que « cigarettes électroniques » et elle est bien connue.
  - L'expression « substances toxiques et cancérigènes » a été jugée plus sévère et plus précise que « substances nocives », bien que son utilisation dans les énoncés doive être soigneusement étudiée pour s'assurer qu'elle ne suggère pas que le vapotage cause le cancer.
  - On a jugé que les termes « passer complètement » et « remplacer complètement » étaient similaires en ce sens qu'ils impliquaient une cessation totale et permanente du tabagisme, plus clairement que l'expression « substitution ».
  - Les termes « émettre » et « dégager » étaient considérés comme similaires et, avec le mot « exposition », ils introduisent la notion de fumée ou de vapeur secondaire.
  - Alors que le mot « plusieurs » était considéré comme plus familier, « de multiples » était considéré comme plus précis, impliquant un plus grand nombre ou une plus grande quantité et plus communément utilisé dans la documentation scientifique.
  - L'utilisation des expressions « less harmful » (moins nocifs) et « not harmless » (pas inoffensif) dans le même énoncé doit être soigneusement examinée, car elles semblent contradictoires. La double négation de « not harmless » (pas inoffensif) et l'accent mis sur le mot « harmless » suggèrent une absence de méfaits qui pourrait également prêter à confusion.
- ***Étant donné leurs connaissances limitées sur les produits de vapotage et la perception de preuves scientifiques limitées concernant les effets nocifs ou les effets du vapotage sur la santé, les consommateurs sont plus susceptibles de faire confiance à des énoncés précis avec un ton définitif.***

La recherche montre qu'il y a un désir d'obtenir plus d'information sur les produits de vapotage afin d'éclairer les choix des consommateurs. Au sein des auditoires, on reconnaît clairement que la recherche sur les risques pour la santé posés par les produits de vapotage n'est pas facilement accessible et les gens attendent ainsi des messages rassurants de la part du gouvernement. Au cours des groupes de discussion, les consommateurs ont apprécié les énoncés qui présentaient l'information de façon précise en utilisant des verbes au présent ou au futur (p. ex., « est », « sera ») plutôt que ceux au conditionnel (p. ex., « peut », « pourrait »). De plus, des termes comme « plus faible », « fraction » et « réduction » utilisés dans les énoncés ont suscité des questions et un désir d'obtenir des renseignements plus quantifiés. Enfin, lorsque « mais » était utilisé pour séparer des idées opposées, il mettait l'accent sur la deuxième partie de l'énoncé, écartant quelque peu ce que la première partie dit.



- ***Les énoncés qui font clairement référence aux fumeurs ou au passage du tabagisme au vapotage sont considérés comme les moins susceptibles d'inciter les non-fumeurs à s'intéresser aux produits de vapotage.***

Très peu d'énoncés présentent un risque élevé d'incitation pour les jeunes et les jeunes adultes non-fumeurs et non-vapoteurs. De plus, les énoncés faisant clairement référence au tabagisme ou aux fumeurs suscitent moins d'intérêt pour le vapotage chez les non-fumeurs. L'utilisation d'expressions comme « passer complètement », « remplacer complètement », « fumeur » et « utilisateur » positionne les énoncés comme s'adressant à ceux qui fument actuellement. De plus, les énoncés qui présentent clairement le vapotage comme pouvant causer de graves préjudices rendent ce genre de produits peu attrayants pour les non-fumeurs et les non-vapoteurs.



Annexe A :

Questionnaire de recrutement

## Questionnaire de recrutement pour l'étude de mise à l'essai d'énoncés sur les risques relatifs des produits de vapotage – VERSION FINALE

Nom : \_\_\_\_\_  
 N° de téléphone de jour : \_\_\_\_\_ N° de téléphone de soir : \_\_\_\_\_  
 Adresse électronique : \_\_\_\_\_  
 Groupe                    1   2   3   4   5   6   7   8   9   10   11   12   13   14   15   16

### GROUPES DE DISCUSSION :

#### **Toronto (Ontario) (ANGLAIS)**

<b>Date :</b>	<b>Mercredi 1<sup>er</sup> août 2018</b>	<b>Emplacement :</b>	<b>CRC Toronto</b>
<b>Heure :</b>	Groupe 1 – 18 h – Vapoteurs		5075 Yonge Street
	Groupe 2 – 20 h – Fumeurs		Suite 600
<b>Date :</b>	<b>Jeudi 2 août 2018</b>	<b>Emplacement :</b>	<b>CRC Toronto</b>
<b>Heure :</b>	Groupe 3 – 18 h – Adolescents (de 15 à 19 ans)		5075 Yonge Street
	Groupe 4 – 20 h – Jeunes adultes (de 20 à 24 ans)		Suite 600

#### **Vancouver (Colombie-Britannique) (ANGLAIS)**

<b>Date :</b>	<b>Mercredi 8 août 2018</b>	<b>Emplacement :</b>	<b>Vancouver Focus</b>
<b>Heure :</b>	Groupe 5 – 18 h – Vapoteurs		1080, rue Howe
	Groupe 6 – 20 h – Fumeurs		Bureau 503
<b>Date :</b>	<b>Jeudi 9 août 2018</b>	<b>Emplacement :</b>	<b>Vancouver Focus</b>
<b>Heure :</b>	Groupe 7 – 18 h – Adolescents (de 15 à 19 ans)		1080, rue Howe
	Groupe 8 – 20 h – Jeunes adultes (de 20 à 24 ans)		Bureau 503

#### **Montréal (Québec) (FRANÇAIS)**

<b>Date :</b>	<b>Lundi 13 août 2018</b>	<b>Emplacement :</b>	<b>CRC Montréal</b>
<b>Heure :</b>	Groupe 9 – 18 h – Vapoteurs		1610, rue Sainte-Catherine
	Groupe 10 – 20 h – Fumeurs		Ouest
			Bureau 411
<b>Date :</b>	<b>Mardi 14 août 2018</b>	<b>Emplacement :</b>	<b>CRC Montréal</b>
<b>Heure :</b>	Groupe 11 – 18 h – Adolescents (de 15 à 19 ans)		1610, rue Sainte-Catherine
	Groupe 12 – 20 h – Jeunes adultes (de 20 à 24 ans)		Ouest
			Bureau 411

#### **Saskatoon (Saskatchewan) (ANGLAIS)**

<b>Date :</b>	<b>Mercredi 15 août 2018</b>	<b>Emplacement :</b>	<b>Insightrix</b>
<b>Heure :</b>	Groupe 13 – 18 h – Vapoteurs		3223, avenue Millar
	Groupe 14 – 20 h – Fumeurs		Bureau 1
<b>Date :</b>	<b>Jeudi 16 août 2018</b>	<b>Emplacement :</b>	<b>Insightrix</b>
<b>Heure :</b>	Groupe 15 – 18 h – Adolescents (de 15 à 19 ans)		3223, avenue Millar
	Groupe 16 – 20 h – Jeunes adultes (de 20 à 24 ans)		Bureau 1

### Sommaire des exigences

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Seize (16) groupes en tout</li> <li>• Douze (12) groupes de discussion en anglais, soit quatre à Toronto, quatre à Vancouver et quatre à Saskatoon;</li> <li>• Quatre (4) groupes de discussions en français (langue maternelle) à Montréal.</li> <li>• <b>Groupes 1, 5, 9, 13 :</b> Pour chaque marché, un groupe inclura des vapoteurs (une personne qui a vapoté au moins une fois par semaine pendant les quatre dernières semaines, tant qu'elle ne vapote pas exclusivement des produits de cannabis). Les vapoteurs peuvent être de doubles utilisateurs qui fument du tabac et vapotent, d'anciens fumeurs qui vapotent et des personnes qui n'ont jamais fumé mais qui vapotent. Mélange de fréquences du vapotage pour chaque groupe. Les participants doivent cependant avoir vapoté au moins une fois dans les 4 dernières semaines.</li> <li>• <b>Groupes 2, 6, 10, 14 :</b> Pour chaque marché, un groupe inclura des fumeurs (une personne qui a fumé au moins une fois par semaine pendant les quatre dernières semaines) qui ne vapotent pas actuellement, ou qui ont vapoté moins d'une fois par semaine pendant les quatre dernières semaines. Mélange de fréquences du tabagisme pour chaque groupe. Les participants doivent cependant avoir fumé au moins une fois par semaine pendant les 4 dernières semaines.</li> <li>• <b>Groupes 3, 7, 11, 15 :</b> Pour chaque marché, un groupe sera composé d'adolescents (de 15 à 19 ans) qui n'ont jamais fumé de tabac et qui n'ont jamais utilisé d'appareil de vapotage.</li> <li>• <b>Groupes 4, 8, 12, 16 :</b> Pour chaque marché, un groupe sera composé de jeunes adultes (de 20 à 24 ans) qui n'ont jamais fumé de tabac et qui n'ont jamais utilisé d'appareil de vapotage.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mélange d'âges, de sexes, de niveau de scolarité et de niveaux de revenus du foyer pour chaque groupe</li> <li>• Tous les participants habitent dans leur marché respectif depuis au moins deux ans</li> <li>• Recrutement de 10 participants par groupe</li> <li>• Récompense : 100 \$ par participant</li> </ul> |
|--|---|

**INTRODUCTION – pour les groupes d’adolescents (de 15 à 17 ans) :**

Bonjour, je m’appelle \_\_\_\_ et je travaille pour Corporate Research Associates, une société d’études de marché. Nous menons aujourd’hui une étude au nom du gouvernement du Canada, plus précisément pour Santé Canada, et nous recherchons des personnes qui pourraient participer à un petit groupe de discussion. Nous souhaitons parler au parent ou tuteur d’un enfant âgé de 15 à 17 ans à propos de discussions de groupes que nous menons avec des jeunes. Êtes-vous parent ou tuteur d’un tel enfant? **SINON, DEMANDER À PARLER À QUELQU’UN D’AUTRE ET RÉPÉTER L’INTRODUCTION.**

Would you prefer that I continue in English or in French? Préférez-vous continuer en français ou en anglais? **[SI ANGLAIS, POURSUIVEZ EN ANGLAIS OU ORGANISEZ UN RAPPEL AVEC UN INTERVIEWEUR ANGLOPHONE :]** We will call you back in order to give this interview in English. Thank you. Good bye.

L’étude dans son ensemble et les petits groupes de discussion ont pour objectif de découvrir ce que pensent les adolescents de **différents énoncés sur les risques relatifs de certains produits de vapotage, lesquels seraient autorisés pour leur promotion**. Les adolescents choisis prendront part à une discussion en petit groupe qui comprendra jusqu’à 10 personnes de leur âge. Le groupe de discussion durera 2 heures et se déroulera avec un animateur professionnel. Il aura lieu le **[DATE]** à **[HEURE]** dans un bureau situé dans la ville. Chaque participant recevra **100 \$** une fois la discussion terminée en guise de remerciement pour son temps.

Puis-je vous poser quelques petites questions pour voir si votre enfant fait partie des types de participants que nous recherchons pour les groupes? Cela prendra 6 ou 7 minutes. Merci.

Je tiens à vous préciser que les renseignements que vous fournissez demeureront entièrement anonymes et confidentiels, et que vous êtes libre de refuser de participer en tout temps. Prenez note aussi que vos renseignements personnels et ceux de votre enfant sont recueillis, utilisés, conservés et divulgués par **[NOM OU RECRUTEUR]** et Corporate Research Associates conformément à la loi provinciale applicable en matière de protection des renseignements personnels ou à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE).

**REMERCIER ET TERMINER AU MOMENT REQUIS DU QUESTIONNAIRE DE RECRUTEMENT :**  
**Malheureusement, nous ne serons pas en mesure d’inclure votre enfant à cette étude. Nous avons déjà un nombre suffisant de participants possédant un profil semblable au sien. Je vous remercie du temps que vous nous avez accordé aujourd’hui.**

1. Pour commencer, parmi les membres de votre foyer, y compris vous-même, y a-t-il quelqu’un qui travaille ou a déjà travaillé dans un des secteurs suivants?
 

Marketing ou études de marché .....	1
Relations publiques, communications, design graphique ou agence de création ..	2
Publicité ou médias (télévision, radio, journaux) .....	4
Domaine de la santé .....	6
Ministère d’une administration fédérale, provinciale ou municipale responsable en matière de santé ou de santé publique .....	7
Une association, un organisme ou une entreprise dont l’activité est liée d’une façon ou d’une autre au tabac, au tabagisme ou au vapotage .....	8

**SI LA RÉPONSE À L'UNE DES OPTIONS CI-DESSUS EST « OUI », REMERCIER LA PERSONNE ET  
TERMINER L'ENTREVUE**

2. Pouvez-vous me confirmer que vous êtes le parent ou le tuteur d'un enfant âgé de 15 à 17 ans qui vit avec vous en tout temps ou la plupart du temps?

Oui .....1 **CONTINUER**  
Non .....2 **REMERCIER ET TERMINER  
L'ENTREVUE**

3. Quel âge a cet enfant qui vit avec vous en tout temps ou la plupart du temps?

**[NOTER ET CONSERVER POUR COMPARER AUX QUOTAS INSCRITS APRÈS LA QUESTION 3a] :**

4. Votre enfant qui participerait au groupe de discussion est-il de sexe...?

Masculin .....	1	} <b>RECRUTER UN MÉLANGE ÉGAL À CONSIDÉRER</b>
Féminin.....	2	
Autre .....	3	

**RÉPONSE DONNÉE SPONTANÉMENT**

Préfère ne pas répondre..... 4 **À CONSIDÉRER**

Merci de vos réponses. Nous aimerions maintenant poser quelques questions à votre enfant pour l'inviter à participer à notre groupe de discussion. Notez que sa participation au groupe sera volontaire. Il ou elle n'est pas tenu(e) de répondre aux questions avec lesquelles il ou elle n'est pas à l'aise. Je souhaite également vous rappeler que le groupe de discussion est anonyme et que les renseignements que fournira votre enfant pendant la séance de groupe ne seront associés à son nom sur aucun document.

5. Êtes-vous à l'aise à l'idée que votre enfant participe à ce groupe de discussion s'il ou elle y est admissible?

Oui .....1  
Non .....2 **REMERCIER ET TERMINER  
L'ENTREVUE**

**[GROUPES 3, 7, 11, 16 SEULEMENT – SEULEMENT POUR LES ENFANTS DE 15 ANS]** Avant de parler à votre enfant, je vous prie de noter que s'il ou elle est invité(e) à participer à la discussion, nous aurons besoin de votre consentement écrit à cet effet. Il ou elle devra donc apporter un formulaire de consentement signé lorsqu'il se joindra au groupe. Puis-je avoir votre adresse électronique afin de vous envoyer le formulaire de consentement?

**[INSCRIRE L'ADRESSE ÉLECTRONIQUE]** \_\_\_\_\_

**[Note au recruteur : relire l'adresse à voix haute pour la confirmer]**

Finalement, je tiens à vous informer que la discussion à laquelle votre enfant participera sera enregistrée afin que l'animateur du groupe puisse porter toute son attention à la discussion. Ce qu'il ou elle dira pendant le groupe de discussion demeurera toutefois confidentiel. Son nom de famille ne sera ni prononcé pendant la discussion de groupe ni inséré dans les rapports que nous rédigeons au sujet du groupe de discussion.



6. Pouvons-nous parler à votre enfant pour lui poser quelques questions supplémentaires afin de vérifier s'il ou elle est admissible à participer à notre étude? Plus précisément, nous devons lui demander s'il ou elle a déjà fumé des cigarettes ou utilisé un appareil de vapotage.

Oui .....1

Non .....2 **REMERCIER ET TERMINER**

**L'ENTREVUE OU**

**PLANIFIER UN RAPPEL**

**Introduction de la conversation avec l'enfant :**

Bonjour, je m'appelle \_\_\_\_ et je travaille pour Corporate Research Associates, une société d'études de marché. Nous menons une étude au nom du gouvernement du Canada, plus précisément pour Santé Canada, et nous recherchons des personnes de 15 à 17 ans qui pourraient participer à une discussion en petit groupe sur **des enjeux du domaine de la santé qui intéressent les Canadiens**. Nous venons de parler avec votre [parent/tuteur] qui nous a donné la permission de vous poser quelques questions pour vérifier si vous êtes admissible à participer. Chaque participant recevra 100 \$ une fois la discussion terminée en guise de remerciement pour son temps. Puis-je vous poser quelques questions pour déterminer si vous êtes admissible ou non?

**PASSER À LA Q. 4**

**INTRODUCTION – Pour les participants de 18 ans et plus :**

Bonjour, je m'appelle \_\_\_\_ et je travaille pour Corporate Research Associates, une société d'études de marché. Nous menons aujourd'hui une étude au nom du gouvernement du Canada, plus précisément pour Santé Canada, et nous recherchons des personnes qui pourraient participer à un petit groupe de discussion. J'aimerais discuter avec une personne de votre foyer qui a au moins 18 ans. Est-ce votre cas?

**SINON, DEMANDER À PARLER À QUELQU'UN D'AUTRE ET RÉPÉTER L'INTRODUCTION.**

Would you prefer that I continue in English or in French? Préférez-vous continuer en français ou en anglais? **[SI ANGLAIS, POURSUIVEZ EN ANGLAIS OU ORGANISEZ UN RAPPEL AVEC UN INTERVIEWEUR ANGLOPHONE :]** We will call you back in order to give this interview in English. Thank you. Good bye.

L'objectif de l'étude et du petit groupe de discussion est d'entendre les opinions des gens sur des enjeux du domaine de la santé qui intéressent les Canadiens. Les personnes admissibles qui participeront au groupe de discussion recevront 100 \$ en guise de remerciement.

Puis-je vous poser quelques petites questions pour voir si vous faites partie des types de participants que nous recherchons? Cela devrait prendre 6 ou 7 minutes. Les renseignements que vous fournissez demeureront entièrement confidentiels et vous êtes libre de refuser de participer en tout temps. Les renseignements recueillis seront utilisés uniquement pour les besoins de la recherche et seront traités de façon conforme à la *Loi sur la protection des renseignements personnels* du Canada\*. Merci.

*\* SI LA QUESTION EST POSÉE : Les renseignements personnels que vous fournissez sont protégés conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels et sont recueillis en vertu de l'article 4 de la Loi sur le ministère de la Santé. Les renseignements que vous fournissez ne seront associés à votre nom sur aucun document, pas même le formulaire de consentement ou le formulaire de discussion. En plus de protéger vos renseignements personnels, la Loi sur la protection des renseignements personnels vous donne le droit de demander de consulter vos renseignements personnels et de les corriger. Vous avez également le droit de déposer une plainte auprès du*

*Commissariat à la protection de la vie privée si vous estimez que des renseignements personnels vous concernant ont été traités de façon inappropriée. Pour en savoir plus sur ces droits ou sur nos pratiques en matière de protection des renseignements personnels, veuillez communiquer avec le coordonnateur de la protection des renseignements personnels de Santé Canada au 613-948-1219 ou au [privacy-vie.privee@hc-sc.gc.ca](mailto:privacy-vie.privee@hc-sc.gc.ca).*

**REMERCIER ET TERMINER AU MOMENT REQUIS DU QUESTIONNAIRE DE RECRUTEMENT : Malheureusement, nous ne serons pas en mesure de vous inclure dans cette étude. Nous avons déjà un nombre suffisant de participants possédant un profil semblable au vôtre. Je vous remercie du temps que vous nous avez accordé aujourd'hui.**

**Sexe (par observation) :**

- Femme ..... 1 **Recruter 5 répondantes par groupe**  
 Homme ..... 2 **Recruter 5 répondants par groupe**

Pour commencer, depuis combien d'années habitez-vous à [MARCHÉ]? [INSCRIRE le nombre d'années : \_\_\_\_\_]

- Moins de 2 ans ..... 1 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**  
 2 ans ou plus ..... 2

Parmi les membres de votre foyer, y compris vous-même, y a-t-il quelqu'un qui travaille actuellement ou qui a déjà travaillé dans l'un des secteurs suivants?

- Marketing ou études de marché ..... 1  
 Relations publiques, communications, design graphique ou agence de création .. 2  
 Publicité ou médias (télévision, radio, journaux) ..... 4  
 Domaine de la santé ..... 6  
 Ministère d'une administration fédérale, provinciale ou municipale responsable en matière de santé ou de santé publique ..... 7  
 Une association, un organisme ou une entreprise dont l'activité est liée d'une façon ou d'une autre au tabac, au tabagisme ou au vapotage ..... 8

**SI LA RÉPONSE À L'UNE DES OPTIONS CI-DESSUS EST « OUI », REMERCIER LA PERSONNE ET TERMINER L'ENTREVUE**

Dans laquelle des catégories d'âge suivantes vous situez-vous? Avez-vous...

- Moins de 18 ans ..... 1 **DEMANDER À PARLER AVEC UN PARENT / TUTEUR, PUIS CONSULTER LA SECTION PRÉCÉDENTE**  
 Entre 18 et 24 ans ..... 2  
 Entre 25 et 29 ans ..... 3  
 Entre 30 et 39 ans ..... 4  
 Entre 40 et 49 ans ..... 5  
 Entre 50 et 59 ans ..... 6  
 Entre 60 et 69 ans ..... 7

Plus de 70 ans ..... 8 **Recruter 2 personnes au maximum par groupe**

- 3 a. **SI LA PERSONNE A ENTRE 18 ET 24 ANS** : Nous désirons inclure dans notre étude des gens de différents âges et aimerions à cet effet savoir quel âge vous avez exactement.

18 ans..... 1  
 19 ans..... 2  
 20 ans..... 3  
 21 ans..... 4  
 22 ans..... 5  
 23 ans..... 6  
 24 ans..... 7

#### QUOTAS D'ÂGE

**GROUPES D'ADOLESCENTS** : Recruter (2) participants de 15 ans; (2) de 16 ans; (2) de 17 ans; (2) de 18 ans; (2) de 19 ans.

**GROUPES DE JEUNES ADULTES** : Recruter (2) participants de 20 ans; (2) de 21 ans; (2) de 22 ans; (2) de 23 ans; (2) de 24 ans.

**GROUPES DE VAPOTEURS** : Recruter (2 ou 3) participants de 18 à 29 ans; (2 ou 3) de 30 à 39 ans; (2 ou 3) de 40 à 49 ans; (1 ou 2) de 50 à 59 ans; (1 ou 2) de 60 à 69 ans; max. 2 de 70 ans et plus.

**GROUPES DE FUMEURS** : Recruter (2 ou 3) participants de 18 à 29 ans; (2 ou 3) de 30 à 39 ans; (2 ou 3) de 40 à 49 ans; (1 ou 2) de 50 à 59 ans; (1 ou 2) de 60 à 69 ans; max. 2 de 70 ans et plus.

#### **DEMANDER À TOUS LES PARTICIPANTS**

À l'heure actuelle, est-ce que vous...

- a. Utilisez des cigarettes électroniques ou appareils de vapotage?

Oui..... 1  
 Non ..... 2

- b. Fumez des cigarettes?

Oui..... 1  
 Non ..... 2

#### REMARQUE POUR LE RECRUTEUR :

**GROUPES D'ADOLESCENTS ET DE JEUNES ADULTES** : SI NON À LA Q4A ET NON À LA Q4B, CONSIDÉRER POUR LES GROUPES 3, 4, 7, 8, 11, 12, 15, 16 – CONTINUER

**VAPOTEUR SEULEMENT** : SI OUI À LA Q4A ET NON À LA Q4B, CONSIDÉRER POUR LES GROUPES 1, 5, 9, 13 – PASSER À LA Q4E

**À LA FOIS FUMEUR ET VAPOTEUR** : SI OUI À LA Q4A ET OUI À LA Q4B, CONSIDÉRER POUR LES GROUPES 1, 5, 9, 13 D'ABORD – PASSER À LA Q4E

**FUMEUR SEULEMENT** : SI NON À LA Q4A ET OUI À LA Q4B, CONSIDÉRER POUR LES GROUPES 2, 6, 10, 14 – PASSER À LA Q8

- 4c. **[SI NON À LA Q4A (ADOLESCENTS ET JEUNES ADULTES)]** Avez-vous déjà essayé d'utiliser une cigarette électronique ou un appareil de vapotage?

Oui.....1 **S'IL S'AGIT D'UN ADOLESCENT (DE 15 À 19 ANS), LE REMERCIER ET LE METTRE EN ATTENTE; S'IL S'AGIT D'UN JEUNE ADULTE (20 ANS ET +), CONTINUER**  
 Non ..... 2 **CONTINUER**

4d. **[SI NON À LA Q4B (ADOLESCENTS ET JEUNES ADULTES)]** Avez-vous déjà essayé de fumer des cigarettes?

Oui.....1 **S'IL S'AGIT D'UN ADOLESCENT (DE 15 À 19 ANS), LE REMERCIER ET LE METTRE EN ATTENTE; S'IL S'AGIT D'UN JEUNE ADULTE (20 ANS ET +), CONTINUER**

Non ..... 2 **PASSER À LA Q12**

4e. **[SI LA RÉPONSE À LA Q4A = OUI (VAPOTEURS)]** À quelle fréquence, s'il y a lieu, utilisez-vous les liquides suivants avec vos cigarettes électroniques ou vos appareils de vapotage? **LIRE LES ÉNONCÉS EN EN ALTERNANT L'ORDRE**

- i. Des liquides de vapotage avec nicotine
- ii. Des liquides de vapotage sans nicotine
- iii. Des liquides de vapotage contenant de la marijuana, du cannabis ou du THC

Diriez-vous...?

Jamais..... 1

Parfois ..... 2

Toujours ..... 3

**RÉPONSE DONNÉE SPONTANÉMENT**

Ne sait pas..... 8

**REMARQUE POUR LE RECRUTEUR :**

**CONSIDÉRER POUR LES GROUPES DE VAPOTEURS 1, 5, 9, 13 SI :**

- LA PERSONNE UTILISE PARFOIS OU TOUJOURS DES LIQUIDES DE VAPOTAGE AVEC OU SANS NICOTINE

**CONSIDÉRER POUR LES GROUPES DE FUMEURS 2, 6, 10, 14 SI :**

- LA PERSONNE N'UTILISE JAMAIS DE LIQUIDES DE VAPOTAGE AVEC OU SANS NICOTINE (ELLE RÉPOND JAMAIS À LA FOIS À LA Q4ei ET À LA Q4eii). REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE SI LA PERSONNE NE FUME PAS (NON À LA Q4B) ET SI ELLE RÉPOND JAMAIS À LA FOIS À LA Q4ei ET À LA Q4eii.
- SI LA PERSONNE DIT NE PAS SAVOIR POUR LES TROIS QUESTIONS (Q4ei; Q4cei; ET Q4eiii), LA CONSIDÉRER POUR LES GROUPES DE FUMEURS 2, 6, 10, 14. REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE SI LA PERSONNE NE FUME PAS (NON À LA Q4B) ET SI ELLE RÉPOND JAMAIS À LA FOIS À LA Q4ei ET À LA Q4eii.

**[SI OUI À LA Q4A (VAPOTEURS)]** Lequel des énoncés suivants décrit le mieux votre usage des cigarettes électroniques?

J'utilise des cigarettes électroniques tous les jours.....1

J'ai utilisé des cigarettes électroniques au moins une fois par semaine dans les 4 dernières semaine .....2

J'ai utilisé des cigarettes électroniques moins qu'une fois par semaine dans les 4 dernières semaines.....3

J'ai essayé une fois la cigarette électronique .....4

**REMARQUE POUR LE RECRUTEUR :**

**FUMEURS : SI OUI À LA Q4B ET CODE 3 OU 4 À LA Q5, PASSER À LA Q8**

**VAPOTEURS : SI OUI À LA Q4A ET CODE 1 OU 2 À LA Q5 – RECRUTER UN MÉLANGE DANS LES GROUPES 1, 5, 9, 13**

**SI NON À LA Q4B (NON-FUMEUR) ET CODE 3 OU 4 À LA Q5 – REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

**[SI OUI À LA Q4A ET CODE 1 OU 2 À LA Q5 (VAPOTE QUOTIDIENNEMENT OU AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE DANS LES 4 DERNIÈRES SEMAINES)]** Depuis combien de temps utilisez-vous des cigarettes électroniques?

- |                        |   |   |
|------------------------|---|---|
| Moins d'un an .....    | 1 | } <b>Recruter un mélange pour les groupes 1, 5, 9, 13</b> |
| Entre 1 et 3 ans ..... | 2 |   |
| 4 ans et plus .....    | 3 |   |

**[SI OUI À LA Q4A (VAPOTEUR) ET NON À LA Q4B (NON-FUMEUR)]** Avez-vous déjà fumé des cigarettes?

- |           |   |   |
|-----------|---|---|
| Oui.....  | 1 | } <b>Recruter un mélange pour les groupes 1, 5, 9, 13</b> |
| Non ..... | 2 |   |

**[SI OUI À LA Q4B (FUMEUR)]** Fumez-vous des cigarettes tous les jours, fréquemment, ou occasionnellement?

- |                         |   |                        |
|-------------------------|---|------------------------|
| Tous les jours .....    | 1 | <b>PASSER À LA Q10</b> |
| Fréquemment .....       | 2 |                        |
| Occasionnellement ..... | 3 |                        |

**[SI FRÉQUEMMENT OU OCCASIONNELLEMENT À LA Q8]** Dans les 4 dernières semaines, avez-vous fumé une cigarette au moins une fois par semaine?

- |           |   |   |
|-----------|---|---|
| Oui.....  | 1 | <b>En recruter maximum 3 pour chacun des groupes 2, 6, 10, 14</b> |
| Non ..... | 2 |   |

**SI NON À LA Q4A (NON-VAPOTEUR) ET NON À LA Q9 (NE FUME PAS AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE), REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

**[SI OUI À LA Q4B (FUMEUR)]** Depuis combien de temps fumez-vous?

- |                          |   |  |
|--------------------------|---|--|
| Moins de 2 ans .....     | 1 | } <b>Recruter un mélange pour les groupes 2, 6, 10, 14</b> |
| Entre 2 et 5 ans .....   | 2 |  |
| Entre 6 et 10 ans .....  | 3 |  |
| Entre 11 et 20 ans ..... | 4 |  |
| Plus de 20 ans .....     | 5 |  |

**[SI OUI À LA Q4B (FUMEUR) ET NON À LA Q4A (NON-VAPOTEUR)]** Avez-vous vapoté plus d'une fois par semaine au cours des 4 dernières semaines?

- |           |   |   |
|-----------|---|---|
| Oui.....  | 1 | } <b>REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE</b> |
| Non ..... | 2 |   |

Les prochaines questions ont pour but de nous assurer que nous incluons différents types de participants dans chaque groupe.

Quelle est votre situation professionnelle? Êtes-vous actuellement... **LIRE LES RÉPONSES DANS L'ORDRE – CODER UNE SEULE RÉPONSE**

- |                                    |   |   |
|------------------------------------|---|---|
| Employé à plein temps.....         | 1 | } Maximum de 5 par groupe, uniquement pour les groupes de fumeurs et de vapoteurs |
| Employé à temps partiel .....      | 2 |   |
| Travailleur autonome.....          | 3 |   |
| Sans emploi .....                  | 4 |   |
| Étudiant.....                      | 5 |   |
| Parent au foyer.....               | 6 |   |
| Retraité.....                      | 7 |   |
| <b>RÉPONSE DONNÉE SPONTANÉMENT</b> |   |   |
| Refus.....                         | 8 |   |

**SI LE RÉPONDANT EST UN EMPLOYÉ, DEMANDER :** Quelle est votre profession actuelle?

\_\_\_\_\_ **TERMINER L'ENTREVUE SI LA PROFESSION EST SEMBLABLE À L'UNE DE CELLES DE LA Q2**

**SI LE RÉPONDANT EST RETRAITÉ, DEMANDER :** Quelle était votre profession avant de prendre votre retraite?

\_\_\_\_\_ **TERMINER L'ENTREVUE SI LA PROFESSION EST SEMBLABLE À L'UNE DE CELLES DE LA Q2**

**[SAUTER CETTE QUESTION POUR LES GROUPES 3, 7, 11 ET 15]** Nous aimerions obtenir un échantillon représentatif de gens en invitant des participants de différents niveaux de revenu. À votre connaissance, laquelle des catégories suivantes décrit le mieux le revenu total **avant impôts** de votre foyer pour l'an dernier? Serait-ce... **LIRE LES RÉPONSES DANS L'ORDRE – CODER UNE SEULE RÉPONSE**

- |  |   |  |
|--|---|--|
| Moins de 30 000 \$ .....                           | 1 | } Recruter un bon mélange dans chaque groupe |
| Au moins 30 000 \$, mais moins de 50 000 \$ .....  | 2 |  |
| Au moins 50 000 \$, mais moins de 75 000 \$ .....  | 3 |  |
| Au moins 75 000 \$, mais moins de 100 000 \$ ..... | 4 |  |
| 100 000 \$ ou plus.....                            | 5 |  |
| <b>RÉPONSE DONNÉE SPONTANÉMENT</b>                 |   |  |
| Ne sait pas.....                                   | 6 |  |
| Refus .....  | 7 |  |

**[SAUTER CETTE QUESTION POUR LES GROUPES 3, 7, 11 ET 15]** Quel est le plus haut niveau de scolarité que vous avez atteint?

- |  |   |   |
|--|---|---|
| Études primaires .....   | 1 | } Recruter un bon mélange dans les groupes de fumeurs et de vapoteurs |
| Études secondaires ou formation professionnelle non terminées .. | 2 |   |
| Études secondaires terminées .....                               | 3 |   |
| Études collégiales ou formation technique non terminées .....    | 4 |   |
| Études collégiales ou formation technique terminées .....        | 5 |   |
| Études universitaires non terminées.....                         | 6 |   |
| Études universitaires terminées.....                             | 7 |   |

Pour terminer, avez-vous déjà participé à un petit groupe de discussion pour lequel vous avez été rémunéré(e)?

Oui ..... 1 **CONTINUER – Maximum de 5 par groupe**  
 Non ..... 2 **Passer à l'invitation**

À combien de discussions de groupe avez-vous participé au cours des 5 dernières années?

\_\_\_\_\_

Quels étaient les sujets de tous les groupes de discussion auxquels vous avez participé?

\_\_\_\_\_

À quand remonte votre dernière participation à un groupe de discussion? \_\_\_\_\_

**SI LA PERSONNE A PARTICIPÉ À UN GROUPE DE DISCUSSION AU COURS DES SIX DERNIERS MOIS, LA  
 REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE.**

**SI LA PERSONNE A PARTICIPÉ À TROIS GROUPE DE DISCUSSION OU PLUS AU COURS DES  
 CINQ DERNIÈRES ANNÉES, LA REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE.**

**SI LA PERSONNE A DÉJÀ PARTICIPÉ À UN GROUPE DE DISCUSSION SUR LE TABAGISME OU LE  
 VAPOTAGE, LA REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE.**

### **INVITATION**

Selon vos réponses, votre profil semble correspondre à ce que nous recherchons. J'aimerais vous inviter à participer à un petit groupe de discussion qui aura lieu à \_\_\_ h, le [DATE], à [ENDROIT]. Comme vous le savez peut-être, les groupes de discussion servent à recueillir des renseignements sur un sujet précis. Dans le cas qui nous intéresse, la discussion portera sur *des enjeux du domaine de la santé qui intéressent les Canadiens*. De huit à dix personnes participeront à la discussion, qui sera très informelle. La discussion durera environ **deux** heures, des rafraîchissements seront servis et vous recevrez 100 \$ en guise de remerciement pour votre temps.

Pouvez-vous et aimeriez-vous y participer?

Oui..... 1  
 Non ..... 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

La discussion à laquelle vous participerez sera enregistrée en format audio et vidéo aux fins d'une utilisation par l'équipe de recherche uniquement. Soyez assuré que vos commentaires et réponses demeureront strictement confidentiels. Êtes-vous à l'aise avec le fait que la discussion soit enregistrée?

Oui..... 1  
 Non ..... 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

La discussion aura lieu dans une pièce dotée d'un miroir sans tain (qui permet de voir d'un seul côté). Des employés du gouvernement du Canada participant à cette recherche pourront ainsi observer la discussion sans la déranger. Certaines personnes peuvent aussi observer la discussion à distance [PRÉCISER SEULEMENT LORSQUE DEMANDÉ : en transmission en direct sur Internet, grâce à l'utilisation d'un portail en ligne sécurisé]. Votre participation sera anonyme et seul votre prénom sera communiqué à ces personnes. Est-ce que cela vous convient?

Oui..... 1  
 Non ..... 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

Les participants devront lire des textes et écrire des réponses détaillées pendant la discussion de groupe. Est-il possible pour vous de prendre part à ces activités en français sans aide?

Oui..... 1  
 Non ..... 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

**Terminer l'entrevue si la personne fait part d'un problème d'habileté verbale, visuelle, d'ouïe ou lié à ses habiletés de lecture ou d'écriture.**

Les participants des groupes de discussion doivent exprimer leurs pensées et leur opinion de manière libre et dans un contexte non officiel avec d'autres personnes. À quel point êtes-vous à l'aise avec un tel exercice? Vous sentez-vous...?

Tout à fait à l'aise..... 1  
 À l'aise..... 2  
 Pas vraiment à l'aise ..... 3 **Remercier et terminer l'entrevue**  
 Pas du tout à l'aise ..... 4 **Remercier et terminer l'entrevue**

Pour participer au groupe de discussion, vous devez apporter une copie signée d'un formulaire de consentement. Puis-je avoir votre adresse électronique afin de vous envoyer ce formulaire? Votre participation à la recherche n'aura aucune influence sur vos interactions ou sur vos activités quotidiennes avec le gouvernement du Canada.

**NOTER L'ADRESSE ÉLECTRONIQUE : \_\_\_\_\_, PUIS LA RELIRE À VOIX HAUTE POUR LA CONFIRMER**

Merci. N'oubliez pas que votre groupe de discussion aura lieu le [DATE] de [HEURE] à [HEURE], à [ENDROIT]. Afin de veiller à ce que la discussion commence à l'heure prévue, nous vous demandons d'arriver avec 15 minutes d'avance. Si vous êtes en retard, nous ne pourrions ni vous inclure dans la discussion ni vous verser la récompense financière.

Veuillez apporter vos lunettes si vous en avez besoin pour lire, ainsi que tout ce dont vous pourriez avoir besoin pour participer à la discussion. De plus, tous les participants doivent apporter une pièce d'identité, de préférence avec photo.

Un employé de notre entreprise vous appellera un ou deux jours avant la tenue du groupe de discussion. Pour ce faire, nous avons besoin de vos coordonnées. **NOTER**

Puisqu'il s'agit de petits groupes, l'absence d'une seule personne peut nuire au bon fonctionnement de la discussion. C'est pourquoi je vous demande, si vous avez décidé de participer, de faire tout votre possible pour y assister. Si un imprévu vous empêche de participer, veuillez communiquer avec \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ (appel à frais virés) dès que possible afin que nous puissions trouver un autre participant pour vous remplacer.

Merci. Nous avons hâte de connaître vos pensées et vos opinions lors de la discussion.



**Avis aux recruteurs :**

1. Recruter 10 personnes par groupe.
2. VÉRIFIER LES QUOTAS.
3. S'assurer que chaque participant a de bonnes habiletés d'expression orale selon l'ensemble de ses réponses (dans le doute, NE PAS L'INVITER).
4. Ne pas inscrire les noms sur la feuille de profils à moins d'avoir obtenu un engagement ferme.
5. Confirmer la date, l'heure et l'endroit avant de raccrocher.

**Confirmer – UN OU DEUX JOURS AVANT LE GROUPE**

1. Confirmer directement avec le participant le jour avant le groupe de discussion – ne pas laisser de message, sauf si cela s'avère absolument nécessaire.
2. Confirmer toutes les questions clés d'admissibilité.
3. Confirmer l'heure et l'endroit (demander aux participants s'ils connaissent l'endroit).
4. Vérifier qu'ils ont reçu le formulaire de consentement par courriel et leur rappeler qu'ils doivent en apporter une copie signée (des exemplaires imprimés sont disponibles dans les locaux).
5. Leur rappeler d'arriver avec 15 minutes d'avance.
6. Leur demander d'apporter leurs lunettes ou tout ce dont ils pourraient avoir besoin pour lire ou pour participer à la discussion (comme une prothèse auditive).

**LE QUESTIONNAIRE DE RECRUTEMENT SUIVANT A ÉTÉ UTILISÉ POUR RECRUTER DES PARTICIPANTS À UN GROUPE DE DISCUSSION EN FRANÇAIS ET N'EST DONC DISPONIBLE QUE DANS CETTE LANGUE.**

**Questionnaire de recrutement pour l'étude de mise à l'essai d'énoncés sur les risques relatifs des produits de vapotage – VERSION FINALE**

Nom : \_\_\_\_\_

N° de téléphone de jour : \_\_\_\_\_ N° de téléphone de

soir : \_\_\_\_\_

Adresse électronique : \_\_\_\_\_

Groupe 1

**GROUPES DE DISCUSSION :**

**Montréal (Québec) (FRANÇAIS)**

**Date :** Jeudi 23 août 2018

**Emplacement :** Netfocus

**Heure :** Groupe 11a. – 17h30 – Adolescents (de 15 à 19 ans)

**Sommaire des exigences**

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un (1) groupe de discussions en français (langue maternelle) en ligne.</li> <li>• <b>Groupe 11a.</b> : Un groupe en ligne sera composé d'adolescents (de 15 à 19 ans) qui n'ont jamais fumé de tabac et qui n'ont jamais utilisé d'appareil de vapotage.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mélange d'âges, de sexes, de niveau de scolarité et de niveaux de revenus du foyer pour chaque groupe</li> <li>• Tous les participants habitent dans leur marché respectif depuis au moins deux ans</li> <li>• Recrutement de 5 participants</li> <li>• Récompense : 100 \$ par participant</li> </ul> |
|--|---|

**INTRODUCTION – pour les groupes d'adolescents (de 15 à 17 ans) :**

Bonjour, je m'appelle \_\_\_\_ et je travaille pour Corporate Research Associates, une société d'études de marché. Nous menons aujourd'hui une étude au nom du gouvernement du Canada, plus précisément pour Santé Canada, et nous recherchons des personnes qui pourraient participer à un petit groupe de discussion. Nous souhaitons parler au parent ou tuteur d'un enfant âgé de 15 à 17 ans à propos de discussions de groupes que nous menons avec des jeunes. Êtes-vous parent ou tuteur d'un tel enfant? **SINON, DEMANDER À PARLER À QUELQU'UN D'AUTRE ET RÉPÉTER L'INTRODUCTION.**

Would you prefer that I continue in English or in French? Préférez-vous continuer en français ou en anglais? **[SI ANGLAIS, POURSUIVEZ EN ANGLAIS OU ORGANISEZ UN RAPPEL AVEC UN INTERVIEWEUR ANGLOPHONE :]** We will call you back in order to give this interview in English. Thank you. Good bye.

L'étude dans son ensemble et les petits groupes de discussion ont pour objectif de découvrir ce que pensent les adolescents de **différents énoncés sur les risques relatifs de certains produits de vapotage, lesquels seraient autorisés pour leur promotion**. Les adolescents choisis prendront part à une discussion en petit groupe qui comprendra jusqu'à 10 personnes de leur âge. Le groupe de discussion durera 2 heures et se déroulera avec un animateur professionnel. Il aura lieu le **[DATE]** à **[HEURE]** dans un bureau situé dans la ville. Chaque participant recevra **100 \$** une fois la discussion terminée en guise de remerciement pour son temps.

Puis-je vous poser quelques petites questions pour voir si votre enfant fait partie des types de participants que nous recherchons pour les groupes? Cela prendra 6 ou 7 minutes. Merci.

Je tiens à vous préciser que les renseignements que vous fournissez demeureront entièrement anonymes et confidentiels, et que vous êtes libre de refuser de participer en tout temps. Prenez note aussi que vos renseignements personnels et ceux de votre enfant sont recueillis, utilisés, conservés et divulgués par [NOM OU RECRUTEUR] et Corporate Research Associates conformément à la loi provinciale applicable en matière de protection des renseignements personnels ou à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE).

**REMERCIER ET TERMINER AU MOMENT REQUIS DU QUESTIONNAIRE DE RECRUTEMENT :**  
**Malheureusement, nous ne serons pas en mesure d'inclure votre enfant à cette étude. Nous avons déjà un nombre suffisant de participants possédant un profil semblable au sien. Je vous remercie du temps que vous nous avez accordé aujourd'hui.**

7. Pour commencer, parmi les membres de votre foyer, y compris vous-même, y a-t-il quelqu'un qui travaille ou a déjà travaillé dans un des secteurs suivants?

Marketing ou études de marché .....	1
Relations publiques, communications, design graphique ou agence de création ..	2
Publicité ou médias (télévision, radio, journaux) .....	4
Domaine de la santé .....	6
Ministère d'une administration fédérale, provinciale ou municipale responsable en matière de santé ou de santé publique.....	7
Une association, un organisme ou une entreprise dont l'activité est liée d'une façon ou d'une autre au tabac, au tabagisme ou au vapotage .....	8

**SI LA RÉPONSE À L'UNE DES OPTIONS CI-DESSUS EST « OUI », REMERCIER LA PERSONNE ET TERMINER L'ENTREVUE**

8. Pouvez-vous me confirmer que vous êtes le parent ou le tuteur d'un enfant âgé de 15 à 17 ans qui vit avec vous en tout temps ou la plupart du temps?

Oui .....1 **CONTINUER**  
 Non .....2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

9. Quel âge a cet enfant qui vit avec vous en tout temps ou la plupart du temps?

**[NOTER ET CONSERVER POUR COMPARER AUX QUOTAS INSCRITS APRÈS LA QUESTION 3a] :**

10. Votre enfant qui participerait au groupe de discussion est-il de sexe...?

Masculin .....	1	} <b>RECRUTER UN MÉLANGE ÉGAL À CONSIDÉRER</b>
Féminin.....	2	
Autre .....	3	
<b>RÉPONSE DONNÉE SPONTANÉMENT</b>		
Préfère ne pas répondre.....	4	<b>À CONSIDÉRER</b>

Merci de vos réponses. Nous aimerions maintenant poser quelques questions à votre enfant pour l'inviter à participer à notre groupe de discussion. Notez que sa participation au groupe sera volontaire. Il ou elle n'est pas tenu(e) de répondre aux questions avec lesquelles il ou elle n'est pas à l'aise. Je souhaite également vous rappeler que le groupe de discussion est anonyme et que les renseignements que fournira votre enfant pendant la séance de groupe ne seront associés à son nom sur aucun document.

11. Êtes-vous à l'aise à l'idée que votre enfant participe à ce groupe de discussion s'il ou elle y est admissible?

Oui .....1  
 Non .....2 **REMERCIER ET TERMINER**  
**L'ENTREVUE**

**[GROUPES 3, 7, 11, 16 SEULEMENT – SEULEMENT POUR LES ENFANTS DE 15 ANS]** Avant de parler à votre enfant, je vous prie de noter que s'il ou elle est invité(e) à participer à la discussion, nous aurons besoin de votre consentement écrit à cet effet. Il ou elle devra donc apporter un formulaire de consentement signé lorsqu'il se joindra au groupe. Puis-je avoir votre adresse électronique afin de vous envoyer le formulaire de consentement?

**[INSCRIRE L'ADRESSE ÉLECTRONIQUE]** \_\_\_\_\_  
**[Note au recruteur : relire l'adresse à voix haute pour la confirmer]**

Finalement, je tiens à vous informer que la discussion à laquelle votre enfant participera sera enregistrée afin que l'animateur du groupe puisse porter toute son attention à la discussion. Ce qu'il ou elle dira pendant le groupe de discussion demeurera toutefois confidentiel. Son nom de famille ne sera ni prononcé pendant la discussion de groupe ni inséré dans les rapports que nous rédigeons au sujet du groupe de discussion.

12. Pouvons-nous parler à votre enfant pour lui poser quelques questions supplémentaires afin de vérifier s'il ou elle est admissible à participer à notre étude? Plus précisément, nous devons lui demander s'il ou elle a déjà fumé des cigarettes ou utilisé un appareil de vapotage.

Oui .....1  
 Non .....2 **REMERCIER ET TERMINER**  
**L'ENTREVUE OU**

**PLANIFIER UN RAPPEL**

#### **Introduction de la conversation avec l'enfant :**

Bonjour, je m'appelle \_\_\_\_ et je travaille pour Corporate Research Associates, une société d'études de marché. Nous menons une étude au nom du gouvernement du Canada, plus précisément pour Santé Canada, et nous recherchons des personnes de 15 à 17 ans qui pourraient participer à une discussion en petit groupe sur **des enjeux du domaine de la santé qui intéressent les Canadiens**. Nous venons de parler avec votre **[parent/tuteur]** qui nous a donné la permission de vous poser quelques questions pour vérifier si vous êtes admissible à participer. Chaque participant recevra 100 \$ une fois la discussion terminée en guise de remerciement pour son temps. Puis-je vous poser quelques questions pour déterminer si vous êtes admissible ou non?

#### **PASSER À LA Q. 4**

#### **INTRODUCTION – Pour les participants de 18 ans et plus :**

Bonjour, je m'appelle \_\_\_\_ et je travaille pour Corporate Research Associates, une société d'études de marché. Nous menons aujourd'hui une étude au nom du gouvernement du Canada, plus précisément pour Santé Canada, et nous recherchons des personnes qui pourraient participer à un petit groupe de discussion. J'aimerais discuter avec une personne de votre foyer qui a au moins 18 ans. Est-ce votre cas?  
**SINON, DEMANDER À PARLER À QUELQU'UN D'AUTRE ET RÉPÉTER L'INTRODUCTION.**

Would you prefer that I continue in English or in French? Préférez-vous continuer en français ou en anglais? **[SI ANGLAIS, POURSUIVEZ EN ANGLAIS OU ORGANISEZ UN RAPPEL AVEC UN INTERVIEWEUR ANGLOPHONE :]** We will call you back in order to give this interview in English. Thank you. Good bye.

L'objectif de l'étude et du petit groupe de discussion est d'entendre les opinions des gens sur des enjeux du domaine de la santé qui intéressent les Canadiens. Les personnes admissibles qui participeront au groupe de discussion recevront 100 \$ en guise de remerciement.

Puis-je vous poser quelques petites questions pour voir si vous faites partie des types de participants que nous recherchons? Cela devrait prendre 6 ou 7 minutes. Les renseignements que vous fournissez demeureront entièrement confidentiels et vous êtes libre de refuser de participer en tout temps. Les renseignements recueillis seront utilisés uniquement pour les besoins de la recherche et seront traités de façon conforme à la *Loi sur la protection des renseignements personnels* du Canada\*. Merci.

*\* SI LA QUESTION EST POSÉE : Les renseignements personnels que vous fournissez sont protégés conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels et sont recueillis en vertu de l'article 4 de la Loi sur le ministère de la Santé. Les renseignements que vous fournissez ne seront associés à votre nom sur aucun document, pas même le formulaire de consentement ou le formulaire de discussion. En plus de protéger vos renseignements personnels, la Loi sur la protection des renseignements personnels vous donne le droit de demander de consulter vos renseignements personnels et de les corriger. Vous avez également le droit de déposer une plainte auprès du Commissariat à la protection de la vie privée si vous estimez que des renseignements personnels vous concernant ont été traités de façon inappropriée. Pour en savoir plus sur ces droits ou sur nos pratiques en matière de protection des renseignements personnels, veuillez communiquer avec le coordonnateur de la protection des renseignements personnels de Santé Canada au 613-948-1219 ou au [privacy-vie.privee@hc-sc.gc.ca](mailto:privacy-vie.privee@hc-sc.gc.ca).*

**REMERCIER ET TERMINER AU MOMENT REQUIS DU QUESTIONNAIRE DE RECRUTEMENT : Malheureusement, nous ne serons pas en mesure de vous inclure dans cette étude. Nous avons déjà un nombre suffisant de participants possédant un profil semblable au vôtre. Je vous remercie du temps que vous nous avez accordé aujourd'hui.**

**Sexe (par observation) :**

Femme ..... 1 **Recruter 5 répondantes par groupe**  
 Homme ..... 2 **Recruter 5 répondants par groupe**

Pour commencer, depuis combien d'années habitez-vous à [MARCHÉ]? **[INSCRIRE le nombre d'années : \_\_\_\_\_]**

Moins de 2 ans..... **1REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

2 ans ou plus ..... 2

Parmi les membres de votre foyer, y compris vous-même, y a-t-il quelqu'un qui travaille actuellement ou qui a déjà travaillé dans l'un des secteurs suivants?

Marketing ou études de marché ..... 1  
 Relations publiques, communications, design graphique ou agence de création .. 2  
 Publicité ou médias (télévision, radio, journaux) ..... 4  
 Domaine de la santé ..... 6  
 Ministère d'une administration fédérale, provinciale ou municipale responsable en matière de santé ou de santé publique ..... 7  
 Une association, un organisme ou une entreprise dont l'activité est liée d'une façon ou d'une autre au tabac, au tabagisme ou au vapotage ..... 8

**SI LA RÉPONSE À L'UNE DES OPTIONS CI-DESSUS EST « OUI », REMERCIER LA PERSONNE ET TERMINER L'ENTREVUE**

Dans laquelle des catégories d'âge suivantes vous situez-vous? Avez-vous...

Moins de 18 ans..... 1 **DEMANDER À PARLER AVEC UN PARENT / TUTEUR, PUIS CONSULTER LA SECTION PRÉCÉDENTE**  
 Entre 18 et 24 ans ..... 2  
 Entre 25 et 29 ans ..... 3  
 Entre 30 et 39 ans ..... 4  
 Entre 40 et 49 ans ..... 5  
 Entre 50 et 59 ans ..... 6  
 Entre 60 et 69 ans ..... 7  
 Plus de 70 ans ..... 8 **Recruter 2 personnes au maximum par groupe**

3 a. **SI LA PERSONNE A ENTRE 18 ET 24 ANS** : Nous désirons inclure dans notre étude des gens de différents âges et aimerions à cet effet savoir quel âge vous avez exactement.

18 ans..... 1  
 19 ans..... 2  
 20 ans..... 3  
 21 ans..... 4  
 22 ans..... 5  
 23 ans..... 6  
 24 ans..... 7

#### **QUOTAS D'ÂGE**

**GROUPES D'ADOLESCENTS** : Recruter (2) participants de 15 ans; (2) de 16 ans; (2) de 17 ans; (2) de 18 ans; (2) de 19 ans.

**GROUPES DE JEUNES ADULTES** : Recruter (2) participants de 20 ans; (2) de 21 ans; (2) de 22 ans; (2) de 23 ans; (2) de 24 ans.

**GROUPES DE VAPOTEURS** : Recruter (2 ou 3) participants de 18 à 29 ans; (2 ou 3) de 30 à 39 ans; (2 ou 3) de 40 à 49 ans; (1 ou 2) de 50 à 59 ans; (1 ou 2) de 60 à 69 ans; max. 2 de 70 ans et plus.

**GROUPES DE FUMEURS** : Recruter (2 ou 3) participants de 18 à 29 ans; (2 ou 3) de 30 à 39 ans; (2 ou 3) de 40 à 49 ans; (1 ou 2) de 50 à 59 ans; (1 ou 2) de 60 à 69 ans; max. 2 de 70 ans et plus.

**DEMANDER À TOUS LES PARTICIPANTS**

À l'heure actuelle, est-ce que vous...

b. Utilisez des cigarettes électroniques ou appareils de vapotage?

Oui..... 1

Non ..... 2

b. Fumez des cigarettes?

Oui..... 1

Non ..... 2

**REMARQUE POUR LE RECRUTEUR :**

**GROUPES D'ADOLESCENTS ET DE JEUNES ADULTES : SI NON À LA Q4A ET NON À LA Q4B, CONSIDÉRER POUR LES GROUPES 3, 4, 7, 8, 11, 12, 15, 16 – CONTINUER**

**VAPOTEUR SEULEMENT : SI OUI À LA Q4A ET NON À LA Q4B, CONSIDÉRER POUR LES GROUPES 1, 5, 9, 13 – PASSER À LA Q4E**

**À LA FOIS FUMEUR ET VAPOTEUR : SI OUI À LA Q4A ET OUI À LA Q4B, CONSIDÉRER POUR LES GROUPES 1, 5, 9, 13 D'ABORD – PASSER À LA Q4E**

**FUMEUR SEULEMENT : SI NON À LA Q4A ET OUI À LA Q4B, CONSIDÉRER POUR LES GROUPES 2, 6, 10, 14 – PASSER À LA Q8**

4c. **[SI NON À LA Q4A (ADOLESCENTS ET JEUNES ADULTES)]** Avez-vous déjà essayé d'utiliser une cigarette électronique ou un appareil de vapotage?

Oui.....1 **S'IL S'AGIT D'UN ADOLESCENT (DE 15 À 19 ANS), LE REMERCIER ET LE METTRE EN ATTENTE; S'IL S'AGIT D'UN JEUNE ADULTE (20 ANS ET +), CONTINUER**

Non ..... 2 **CONTINUER**

4d. **[SI NON À LA Q4B (ADOLESCENTS ET JEUNES ADULTES)]** Avez-vous déjà essayé de fumer des cigarettes?

Oui.....1 **S'IL S'AGIT D'UN ADOLESCENT (DE 15 À 19 ANS), LE REMERCIER ET LE METTRE EN ATTENTE; S'IL S'AGIT D'UN JEUNE ADULTE (20 ANS ET +), CONTINUER**

Non ..... 2 **PASSER À LA Q12**

4e. **[SI LA RÉPONSE À LA Q4A = OUI (VAPOTEURS)]** À quelle fréquence, s'il y a lieu, utilisez-vous les liquides suivants avec vos cigarettes électroniques ou vos appareils de vapotage? **LIRE LES ÉNONCÉS EN EN ALTERNANT L'ORDRE**

i. Des liquides de vapotage avec nicotine

ii. Des liquides de vapotage sans nicotine

iii. Des liquides de vapotage contenant de la marijuana, du cannabis ou du THC

Diriez-vous...?

Jamais..... 1

Parfois ..... 2

Toujours ..... 3

**RÉPONSE DONNÉE SPONTANÉMENT**

Ne sait pas..... 8

**REMARQUE POUR LE RECRUTEUR :**

**CONSIDÉRER POUR LES GROUPES DE VAPOTEURS 1, 5, 9, 13 SI :**

- LA PERSONNE UTILISE PARFOIS OU TOUJOURS DES LIQUIDES DE VAPOTAGE AVEC OU SANS NICOTINE

**CONSIDÉRER POUR LES GROUPES DE FUMEURS 2, 6, 10, 14 SI :**

- LA PERSONNE N'UTILISE JAMAIS DE LIQUIDES DE VAPOTAGE AVEC OU SANS NICOTINE (ELLE RÉPOND JAMAIS À LA FOIS À LA Q4ei ET À LA Q4eii). REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE SI LA PERSONNE NE FUME PAS (NON À LA Q4B) ET SI ELLE RÉPOND JAMAIS À LA FOIS À LA Q4ei ET À LA Q4eii.
- SI LA PERSONNE DIT NE PAS SAVOIR POUR LES TROIS QUESTIONS (Q4ei; Q4cei; ET Q4eiii), LA CONSIDÉRER POUR LES GROUPES DE FUMEURS 2, 6, 10, 14. REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE SI LA PERSONNE NE FUME PAS (NON À LA Q4B) ET SI ELLE RÉPOND JAMAIS À LA FOIS À LA Q4ei ET À LA Q4eii.

**[SI OUI À LA Q4A (VAPOTEURS)]** Lequel des énoncés suivants décrit le mieux votre usage des cigarettes électroniques?

- J'utilise des cigarettes électroniques tous les jours ..... 1
- J'ai utilisé des cigarettes électroniques au moins une fois par semaine dans les 4 dernières semaines . 2
- J'ai utilisé des cigarettes électroniques moins qu'une fois par semaine dans les 4 dernières semaines. 3
- J'ai essayé une fois la cigarette électronique ..... 4

**REMARQUE POUR LE RECRUTEUR :**

**FUMEURS : SI OUI À LA Q4B ET CODE 3 OU 4 À LA Q5, PASSER À LA Q8**

**VAPOTEURS : SI OUI À LA Q4A ET CODE 1 OU 2 À LA Q5 – RECRUTER UN MÉLANGE DANS LES GROUPES 1, 5, 9, 13**

**SI NON À LA Q4B (NON-FUMEUR) ET CODE 3 OU 4 À LA Q5 – REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

**[SI OUI À LA Q4A ET CODE 1 OU 2 À LA Q5 (VAPOTE QUOTIDIENNEMENT OU AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE DANS LES 4 DERNIÈRES SEMAINES)]** Depuis combien de temps utilisez-vous des cigarettes électroniques?

- Moins d'un an ..... 1
  - Entre 1 et 3 ans ..... 2
  - 4 ans et plus ..... 3
- } Recruter un mélange pour les groupes 1, 5, 9, 13

**[SI OUI À LA Q4A (VAPOTEUR) ET NON À LA Q4B (NON-FUMEUR)]** Avez-vous déjà fumé des cigarettes?

- Oui ..... 1
  - Non ..... 2
- } Recruter un mélange pour les groupes 1, 5, 9, 13

**[SI OUI À LA Q4B (FUMEUR)]** Fumez-vous des cigarettes tous les jours, fréquemment, ou occasionnellement?

- Tous les jours ..... 1 **PASSER À LA Q10**
- Fréquemment ..... 2



Occasionnellement ..... 3

**[SI FRÉQUEMMENT OU OCCASIONNELLEMENT À LA Q8]** Dans les 4 dernières semaines, avez-vous fumé une cigarette au moins une fois par semaine?

Oui..... 1      En recruter maximum 3 pour chacun des groupes 2, 6, 10, 14  
Non ..... 2

**SI NON À LA Q4A (NON-VAPOTEUR) ET NON À LA Q9 (NE FUME PAS AU MOINS UNE FOIS PAR SEMAINE), REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

**[SI OUI À LA Q4B (FUMEUR)]** Depuis combien de temps fumez-vous?

Moins de 2 ans ..... 1  
Entre 2 et 5 ans ..... 2  
Entre 6 et 10 ans ..... 3  
Entre 11 et 20 ans ..... 4  
Plus de 20 ans ..... 5

} Recruter un mélange pour les groupes 2, 6, 10, 14

**[SI OUI À LA Q4B (FUMEUR) ET NON À LA Q4A (NON-VAPOTEUR)]** Avez-vous vapoté plus d'une fois par semaine au cours des 4 dernières semaines?

Oui..... 1  
Non ..... 2

} **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

Les prochaines questions ont pour but de nous assurer que nous incluons différents types de participants dans chaque groupe.

Quelle est votre situation professionnelle? Êtes-vous actuellement... **LIRE LES RÉPONSES DANS L'ORDRE – CODER UNE SEULE RÉPONSE**

Employé à plein temps ..... 1  
Employé à temps partiel ..... 2  
Travailleur autonome ..... 3  
Sans emploi ..... 4  
Étudiant ..... 5  
Parent au foyer ..... 6  
Retraité ..... 7

} Maximum de 5 par groupe, uniquement pour les groupes de fumeurs et de vapoteurs

**RÉPONSE DONNÉE SPONTANÉMENT**  
Refus ..... 8

**SI LE RÉPONDANT EST UN EMPLOYÉ, DEMANDER :** Quelle est votre profession actuelle?

\_\_\_\_\_ **TERMINER L'ENTREVUE SI LA PROFESSION EST SEMBLABLE À L'UNE DE CELLES DE LA Q2**

**SI LE RÉPONDANT EST RETRAITÉ, DEMANDER :** Quelle était votre profession avant de prendre votre retraite?

\_\_\_\_\_ **TERMINER L'ENTREVUE SI LA PROFESSION EST SEMBLABLE À L'UNE DE CELLES DE LA Q2**

Les discussions en groupe dans le cadre de ce projet se fera **par téléphone et en ligne** et nécessitera l'utilisation d'un ordinateur de bureau ou d'un ordinateur portable. L'utilisation d'une tablette ou d'un téléphone intelligent **n'est pas possible**. Avez-vous accès à un ordinateur portable ou un ordinateur de bureau doté d'une connexion Internet haute vitesse pour prendre part à la discussion?

Oui.....1  
 Non.....2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

À quel point vous sentez-vous à l'aise avec un ordinateur? Êtes-vous....

Très à l'aise.....1  
 Plutôt à l'aise.....2  
 Plutôt mal à l'aise.....3 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**  
 Très mal à l'aise.....4 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

Lorsque vous serez en ligne pour une discussion en groupe, vous devrez également participer à une conférence téléphonique pour prendre part à la discussion. Avez-vous accès à un téléphone séparé de votre ordinateur pour participer à la discussion qui durera une heure et demi?

Oui .....1  
 Non.....2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

Pour terminer, avez-vous déjà participé à un petit groupe de discussion pour lequel vous avez été rémunéré(e)?

Oui ..... 1 **CONTINUER – Maximum de 5 par groupe**  
 Non ..... 2 **Passer à l'invitation**

À combien de discussions de groupe avez-vous participé au cours des 5 dernières années?

\_\_\_\_\_

Quels étaient les sujets de tous les groupes de discussion auxquels vous avez participé?

\_\_\_\_\_

À quand remonte votre dernière participation à un groupe de discussion? \_\_\_\_\_

**SI LA PERSONNE A PARTICIPÉ À UN GROUPE DE DISCUSSION AU COURS DES SIX DERNIERS MOIS, LA  
 REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE.**

**SI LA PERSONNE A PARTICIPÉ À TROIS GROUPE DE DISCUSSION OU PLUS AU COURS DES  
 CINQ DERNIÈRES ANNÉES, LA REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE.**

**SI LA PERSONNE A DÉJÀ PARTICIPÉ À UN GROUPE DE DISCUSSION SUR LE TABAGISME OU LE  
 VAPOTAGE, LA REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE.**

### **INVITATION**

Selon vos réponses, votre profil semble correspondre à ce que nous recherchons. J'aimerais vous inviter à participer à une petite discussion de groupe qui sera tenue par téléphone et par Internet le **[INSÉRER LA DATE]** de **[INSÉRER L'HEURE]** à **[INSÉRER L'HEURE]**. Cette conférence téléphonique nous permettra de

recueillir vos commentaires et votre opinion sur **des enjeux du domaine de la santé qui intéressent les Canadiens**. Vous n'aurez qu'à ouvrir une session sur un site Web sécurisé depuis votre ordinateur, soit chez vous, soit au travail, et à vous joindre à la discussion dans une conférence téléphonique en même temps. De cinq personnes participeront à la discussion, qui sera très informelle. La discussion durera environ une heure et demi et vous recevrez 100 \$ en guise de remerciement pour votre temps.

Pouvez-vous et aimeriez-vous y participer?

Oui..... 1

Non ..... 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

La discussion à laquelle vous participerez sera enregistrée aux fins d'utilisation des membres d'une équipe de recherche uniquement. Soyez assuré que vos commentaires et réponses demeureront strictement confidentiels. Êtes-vous à l'aise avec le fait que la discussion soit enregistrée?

Oui..... 1

Non ..... 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

Certains observateurs du gouvernement du Canada pourraient également écouter la discussion pour des fins de recherche. Ils n'auront cependant pas accès au nom de famille des participants. Êtes-vous à l'aise avec la présence d'observateurs?

Oui..... 1

Non ..... 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

Les participants devront lire des textes et écrire des réponses courtes à l'ordinateur pendant la discussion de groupe. Est-il possible pour vous de prendre part à ces activités en français sans aide?

Oui ..... 1

Non..... 2 **REMERCIER ET TERMINER L'ENTREVUE**

**TERMINER SI LE RÉPONDANT FAIT PART D'UNE RAISON TELLE QU'UN PROBLÈME D'OUÏË, DE VUE OU DE LANGAGE ÉCRIT OU VERBAL, D'UNE CRAINTE DE NE POUVOIR ÊTRE CAPABLE DE COMMUNIQUER EFFICACEMENT, OU SI VOUS-MÊME AVEZ UNE PRÉOCCUPATION.**

Pourriez-vous nous confirmer votre adresse électronique afin que nous puissions vous envoyer des instructions précises sur la façon de participer à la conférence téléphonique de votre groupe?

**Noter l'adresse électronique (et la vérifier) :** \_\_\_\_\_.

Nous vous enverrons les instructions au moins un jour avant la discussion. Nous vous prions de vous joindre à la session **15** minutes avant le début afin d'avoir le temps nécessaire pour installer les modules nécessaires. Si vous êtes en retard, nous ne pourrons pas vous inclure dans la discussion ni vous verser le montant d'argent.

Comme nous vous l'avons mentionné, nous aurons le plaisir de remettre à tous les participants 100 \$, que vous pourrez recevoir soit par chèque, soit par PayPal. Veuillez noter que vous devrez allouer de deux à

trois semaines après la participation pour recevoir un chèque et de cinq à sept jours pour recevoir le paiement par PayPal. Si vous optez pour le paiement par PayPal, vous devrez avoir un compte PayPal.

**[AU BESOIN :** Pour en apprendre davantage au sujet de PayPal ou pour vous créer un compte, consultez le site Web [www.paypal.ca](http://www.paypal.ca)] Voulez-vous recevoir cette somme par PayPal ou par chèque?

PayPal ..... 1  
Chèque..... 2

#### **SI LE RÉPONDANT CHOISIT PAYPAL :**

Quelques jours après la discussion de groupe, vous recevrez un courriel de la part de Corporate Research Associates vous avisant que votre récompense en argent est prête. Vous n'aurez qu'à ouvrir votre compte PayPal afin que l'argent soit crédité à votre solde. Une fois dans votre compte, vous pourrez cliquer sur « Virer de l'argent » pour voir comment vous pouvez retirer votre argent.

#### **SI LE RÉPONDANT CHOISIT LE VERSEMENT PAR CHÈQUE :**

Pourrais-je avoir l'adresse postale où vous aimeriez que ce chèque soit envoyé après votre participation?

Adresse postale : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Veuillez également confirmer l'orthographe de votre nom : \_\_\_\_\_

Puisqu'il s'agit de très petits groupes, le succès pourrait être compromis si une des personnes invitées manquait à l'appel. C'est pourquoi je vous demande, si vous avez décidé de participer, de faire tout votre possible pour y assister. Si vous êtes dans l'impossibilité d'être présent à la discussion de groupe, veuillez communiquer avec \_\_\_\_\_ (appel à frais virés) au \_\_\_\_\_ le plus tôt possible afin que nous puissions trouver une autre personne pour vous remplacer.

Merci. Nous avons hâte de connaître vos pensées et vos opinions lors de la discussion.

#### **Avis aux recruteurs :**

1. Recruter 5 personnes.
2. VÉRIFIER LES QUOTAS.
3. S'assurer que chaque participant a de bonnes habiletés d'expression orale selon l'ensemble de ses réponses (dans le doute, NE PAS L'INVITER).
4. Ne pas inscrire les noms sur la feuille de profils à moins d'avoir obtenu un engagement ferme.
5. Confirmer la date, l'heure et l'endroit avant de raccrocher.

#### **Confirmer – UN OU DEUX JOURS AVANT LE GROUPE**

1. Confirmer directement avec le participant le jour avant le groupe de discussion – ne pas laisser de message, sauf si cela s'avère absolument nécessaire.
2. Confirmer toutes les questions clés d'admissibilité.
3. Confirmer l'heure et l'endroit (demander aux participants s'ils connaissent l'endroit).
4. Vérifier qu'ils ont reçu le formulaire de consentement par courriel et leur rappeler qu'ils doivent en apporter une copie signée (des exemplaires imprimés sont disponibles dans les locaux).
5. Leur rappeler d'arriver avec 15 minutes d'avance.
6. Leur demander d'apporter leurs lunettes ou tout ce dont ils pourraient avoir besoin pour lire ou pour participer à la discussion (comme une prothèse auditive).

Annexe B :

Guide de l'animateur

## Guide de l'animateur – VERSION FINALE

### Évaluation d'énoncés sur les risques relatifs aux produits de vapotage

#### Objectifs (à ne pas transmettre)

L'objectif principal de cette étude vise à évaluer la compréhension qu'ont les vapoteurs, fumeurs et non-fumeurs canadiens des énoncés proposés expliquant les risques relatifs, et des variations potentielles, pouvant être autorisés pour l'utilisation dans des promotions commerciales de produits de vapotage.. Plus précisément, les objectifs de l'étude sont les suivants :

- Assurer que les énoncés n'induisent pas les participants en erreur quant aux dangers des produits de vapotage
- Évaluer les points suivants des énoncés de risques relatifs;
  - ✓ clarté de l'énoncé,
  - ✓ le message principal
  - ✓ facilité de lecture du message
  - ✓ crédibilité, et
  - ✓ risque d'incitation auprès des jeunes et/ou jeunes adultes non-fumeurs.

#### Introduction

10 minutes

- **Accueil** : Présentez-vous et décrivez votre rôle en tant qu'animateur (encourager la participation/orienter les discussions).
- **Sujet de discussion** : analyser les énoncés de risques relatifs pouvant être autorisés pour la promotion commerciale de produits de vapotage
- **Commanditaire** : Le gouvernement du Canada, plus précisément Santé Canada.
- **Durée** : La discussion devrait durer environ deux heures, sans pause.
- **Processus** : Toutes les opinions sont importantes et sont les bienvenues, nous cherchons à comprendre les accords et les désaccords, une seule personne parle à la fois, nous voulons obtenir les commentaires de tous.
- **Logistique** : Enregistrement audio et vidéo; observation par des représentants du gouvernement du Canada (en personne ou à distance)
- **Confidentialité** : La participation est volontaire; les commentaires resteront anonymes; aucun nom ne figurera dans les rapports. J'aimerais vous demander d'assurer la confidentialité de notre discussion d'aujourd'hui, et de ne pas transmettre son contenu à d'autres personnes. Veuillez ne pas fournir de renseignements personnels, sur votre personne ou sur qui que ce soit d'autre, comme votre nom complet, afin de protéger votre vie privée.
- **Présentation des participants** : Prénom et personnes qui partagent leur domicile, et...
  - *Vapoteurs actuels et anciens vapoteurs* : depuis combien de temps vapotez-vous
  - *Fumeurs*: vapotez-vous actuellement ou avez-vous déjà utilisé des cigarettes électroniques
  - *Jeunes et jeunes adultes* : Passe-temps préféré (c'est-à-dire, qu'est-ce que vous faites dans vos temps libres? Et enfin, quel genre de musique écoutez-vous?

#### Connaissances des risques pour la santé – ne posez la question qu'aux jeunes et jeunes adultes 5 minutes

Pour commencer, amorçons brièvement la discussion sur le vapotage en général...

- Avez-vous déjà essayé le vapotage?

- Si oui, quelle était la situation?
- Quel âge aviez-vous à ce moment?
- Qu'en avez-vous pensez?

**Révision des thèmes****75 minutes (15 min par énoncé original)**

Comme mentionné plus tôt, j'aimerais vous montrer différents énoncés qui sont actuellement envisagés pour les produits de vapotage. Ces énoncés pourraient être mis à la disposition des fabricants de produits de vapotage (p. ex. boutiques de vapotage) aux fins de publicité sous forme d'affiches en magasin, de panneaux extérieurs, d'étiquettes sur emballage ou dans tout autre type de médias. L'utilisation de ces énoncés ne sera pas obligatoire et sera à la discrétion des fabricants et des détaillants, tout comme leur choix d'énoncé à inclure sur leurs étiquettes promotionnelles.

L'objectif principal de ces énoncés est de fournir des renseignements valides et justes qui n'induiront pas le public en erreur quant aux dangers pour la santé associés à l'utilisation des produits de vapotage ou de leurs émissions comparativement aux produits de tabac. Ces énoncés sont basés sur des données scientifiques et en tant que tel, nous allons mettre l'accent sur la façon dont les messages sont formulés plutôt que sur les faits eux-mêmes. Ces énoncés peuvent être mis à jour par Santé Canada de manière à toujours refléter les nouveaux faits attestés. Il sera uniquement permis d'utiliser les énoncés développés et approuvés par Santé Canada.

Les énoncés que je vous montrerai ce soir sont regroupés par thème. Pour la première partie de la discussion, nous analyserons cinq énoncés qui présentent cinq idées différentes. Commençons en les lisant ensemble.

**EXERCICE n° 1 (2 MN)** – Avant d'entamer la discussion sur vos impressions, prenons quelques minutes pour connaître votre opinion sur la clarté et la facilité de compréhension des énoncés, leur capacité à communiquer certaines choses, et comment chacun d'entre eux influence votre appréciation ou votre intérêt envers les produits de vapotage.

**Énoncés :**

- A. *Le vapotage peut être nocif, mais considérablement moins nocif que le tabagisme*
- B. *Les produits de vapotage émettent des substances toxiques, mais en quantité nettement moins importante que dans la fumée du tabac*
- C. *Remplacer complètement l'usage de cigarettes de tabac combustibles par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes*
- D. *Remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques peut réduire les effets nocifs sur la santé*
- E. *Les cigarettes électroniques contiennent de la nicotine, une substance qui crée une dépendance; la nicotine n'est pas cancérigène comme d'autres substances chimiques présentes dans la fumée du tabac.*

Discutons de ces énoncés, un à la fois.

**FAITES LA ROTATION DES THÈMES – DISCUSSION DE 10 MN PAR THÈME**

**POUR CHAQUE THÈME, DEMANDEZ : [L'ANIMATEUR DOIT FAIRE RÉFÉRENCE À DES MOTS EN PARTICULIER SUR LA FEUILLE D'EXERCICE]**

**Message :**

- Que suggère cet énoncé quant aux effets ou aux risques pour la santé du vapotage ou des cigarettes électroniques?
  - À quel point communique-t-il clairement que le vapotage est moins dangereux que le tabagisme? **DEMANDEZ LA COTE DE L'EXERCICE**
  - Est-ce que l'énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme en général ou qu'il est moins nocif SEULEMENT si vous êtes déjà un fumeur?
  - **SI NON MENTIONNÉ** : Donne-t-il l'impression que le vapotage ne présente aucun danger? (c.-à-d. communique-t-il que le vapotage peut tout de même être dangereux)

**Clarté/Crédibilité :**

- Y a-t-il des éléments qui ne sont pas clairs ou qui sont difficiles à comprendre?
- Y retrouve-t-on un élément trompeur?
  - À quel point, le cas échéant, est-il trompeur quant aux dangers des produits de vapotage? **DEMANDER LA COTE DE L'EXERCICE** S'il est très trompeur... quel élément est particulièrement trompeur?
  - **SI NON MENTIONNÉ** : Est-ce qu'il sous-entend que le vapotage offre un bienfait pour la santé ou peut être thérapeutique? De quelle façon? Quel(s) mot(s) suggère(nt) le sous-entendu?

**Résultats :**

- À quel point, le cas échéant, augmente-t-il l'attrait envers les produits de vapotage? Dans le cas d'une augmentation de l'attrait... qu'est-ce qui contribue plus particulièrement à cet attrait?
- **JEUNES/JEUNES ADULTES** : À quel point cet énoncé éveille-t-il la curiosité envers le vapotage? Plus intéressé à l'essayer ou non? Pourquoi?

**Pertinence :**

- Avez-vous été surpris par le message de l'énoncé ou le saviez-vous déjà? Quel aspect vous a surpris?

**Questions relatives aux multiples énoncés :**

- Dans certains cas, les énoncés utilisent le mot « pourrait » alors que dans d'autres cas, ils utilisent le mot « peut ». Quelle différence cela fait-il, le cas échéant? **SI NON MENTIONNÉ** : Sur le plan de la signification de l'énoncé
- Certains énoncés utilisent le terme « vapotage » alors que d'autres utilisent le terme « cigarette électronique ». Font-ils référence au même produit ou à deux produits différents? Si différents, en quoi sont-ils différents?
- Certains énoncés utilisent le terme « considérablement » ou « nettement ». Qu'est-ce que cela signifie? Et que signifie « beaucoup moins »?
  - Est-ce que ces mots influencent l'intérêt que vous portez à la signification de l'énoncé? De quelle façon?
  - Est-ce que ces mots ont un impact sur vos intentions de faire quelque chose? De quelle façon?
  - **DEMANDEZ AUX JEUNES NON-FUMEURS**: Est-ce que ces mots augmentent votre attrait envers les produits de vapotage?
  - **DEMANDEZ AUX JEUNES NON-FUMEURS**: À quel âge est-ce que vous ou vos pairs considérez le vapotage?



**Questions spécifiques aux énoncés :**

- J'aimerais connaître votre opinion sur l'utilisation des mots dans cet énoncé. Dans certains cas, j'aimerais savoir si le remplacement de certains mots pourrait affecter la signification de l'énoncé et la clarté du message. Regardons-les individuellement :

Énoncé A : *Le vapotage peut être nocif, mais considérablement moins nocif que le tabagisme*

- Explorer les différences entre « considérablement moins nocif que le tabagisme » et « pas sans danger »
- Explorer les différences entre « considérablement moins nocif que le tabagisme » et « pas entièrement sans danger »

Énoncé B : *Les produits de vapotage émettent des substances toxiques, mais en quantité nettement moins importante que dans la fumée du tabac*

- Remplacez « émettent » par « dégagent »
- Remplacez « substances toxiques » par « substances nocives »
- Cet énoncé laisse supposer que les substances toxiques émises par les produits de vapotage sont considérablement inférieures. Vous vous attendez à combien de moins comparativement à la fumée de tabac?
- Remplacez « nettement moins » par « beaucoup moins » ou « bien moins importantes »
- Remplacez « nettement moins » par « à des niveaux inférieurs »

Énoncé C : *Remplacer complètement l'usage de cigarettes de tabac combustibles par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes*

- Que signifie le mot « exposition » dans ce contexte?
- Quel est le sous-entendu en disant « remplacer complètement »? À quoi ce concept fait-il référence?
- Remplacez « cigarettes de tabac combustible » par « cigarettes »
- Remplacez « substances chimiques et cancérigènes » par « substances nocives »
- Remplacez « plusieurs » par « multiples »

Énoncé D : *Remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques peut réduire les effets nocifs sur la santé*

- Remplacez « peut » par « pourrait »
- Que signifie le mot « effets nocifs » dans ce contexte? Quels sont les effets auxquels vous pensez?
- Que signifie « réduire les effets nocifs sur la santé » dans ce contexte? Pourquoi?

Énoncé E : *Les cigarettes électroniques contiennent de la nicotine, une substance qui crée une dépendance; la nicotine n'est pas cancérigène comme d'autres substances chimiques présentes dans la fumée du tabac.*

- Que pensez-vous du mot « dépendance »?
- Que pensez-vous de la mention « n'est pas cancérigène »?
- Qu'est-ce que l'énoncé suggère par rapport à la nicotine?
- Et que suggère-t-il par rapport à la cigarette électronique?
- **[L'animateur montre au tableau: La cigarette électronique contient de la nicotine. La nicotine crée une dépendance, mais n'est pas cancérigène comme l'est le tabagisme. Que pensez-vous si l'énoncé était divisé de la sorte? Est-ce plus ou moins clair?**

**Révision des énoncés de substitution****35 minutes**

J'aimerais vous montrer des énoncés de substitution pour chacun des cinq énoncés originaux que nous venons d'analyser. Puisqu'il y en a plusieurs, consultons-les quelques-uns à la fois. Commençons par le premier groupe. **EFFECTUEZ UNE ROTATION DES THÈMES ET DE L'ORDRE DES ÉNONCÉS – MONTREZ LES ÉNONCÉS ET ENTAMEZ LA DISCUSSION SUR TOUS LES ÉNONCÉS À L'INTÉRIEUR D'UN MÊME THÈME – CHAQUE PAGE D'EXERCICE COMPREND TOUS LES ÉNONCÉS D'UN MÊME THÈME – CET EXERCICE PEUT PRENDRE 5 MN PAR THÈME**

**EXERCICE no 3** – Avant d'entamer la discussion sur vos impressions, prenons quelques minutes pour connaître votre opinion sur la clarté et la facilité de compréhension des énoncés, leur capacité à communiquer certaines choses, et comment chacun d'entre eux influence votre appréciation ou votre intérêt envers les produits de vapotage.

**EXERCICE no 4** – Puis, classer chaque énoncé de 1 à 4/5 selon sa capacité de communiquer clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme. Chaque énoncé doit avoir un numéro unique de classement. Vous remarquerez que l'énoncé original (thème) discuté précédemment figure également dans la liste.

Regardons ensemble toutes les variations de l'énoncé original. Pour faciliter la discussion, reportons-nous à l'énoncé original, ou thème, faisant l'objet de ces substitutions.

**POUR TOUS LES ÉNONCÉS À L'INTÉRIEUR DE CHAQUE THÈME – DISCUSSION DE 4MN PAR THÈME :**

- Est-ce que chaque énoncé signifie la même chose en matière de risques ou d'effets sur la santé du vapotage? Si ce n'est pas le cas, en quoi sont-ils différents?
- Est-ce qu'un de ces énoncés n'est pas clair ou pourrait porter à confusion? Y retrouve-t-on un élément trompeur?
- **DEMANDEZ AUX JEUNES NON-FUMEURS:** Est-ce que ces variations des énoncés originaux augmentent votre attrait envers les produits de vapotage?

**EXERCICE no 5** - Avant de terminer, j'aimerais que vous complétiez un exercice. Relisez tous les énoncés qui ont été discutés ce soir (en regardant la liste de l'exercice numéro 4 et le dernier énoncé de l'exercice numéro 1) et placez un crochet à côté de ceux qui :

**VAPOTEURS** : sont les plus susceptibles d'attirer votre attention

**FUMEURS** : sont les plus susceptibles de vous faire considérer le vapotage comme alternative à la cigarette

**JEUNES/JEUNES ADULTES** : positionne le vapotage comme une option attirante pour les non-vapoteurs comme vous.

Je vais vous donner quelques minutes. **L'ANIMATEUR VA VOIR LES CLIENTS POUR CONFIRMER S'IL Y A DES QUESTIONS SUPPLÉMENTAIRES.**

**Remerciements et clôture**

Cela termine notre discussion. Merci pour le temps que vous nous avez accordé et pour vos commentaires. **Indiquer le chemin jusqu'à l'hôtesse qui remet la récompense aux participants.**

Annexe C :

Documents à l'usage du groupe de  
discussion

Annexe C1 :

Groupes de vapoteurs

## Exercice n° 1

### Le vapotage peut être nocif, mais considérablement moins nocif que le tabagisme.

	Pas de tout						Entièrement			
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation des produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

### Les produits de vapotage émettent des substances toxiques, mais en quantité nettement moins importante que dans la fumée du tabac.

	Pas de tout						Entièrement			
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation des produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

### Remplacer complètement l'usage de cigarettes de tabac combustibles par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes.

	Pas de tout						Entièrement			
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation des produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques peut réduire les effets nocifs sur la santé.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Les cigarettes électroniques contiennent de la nicotine, une substance qui crée une dépendance; la nicotine n'est pas cancérigène comme d'autres substances chimiques présentes dans la fumée du tabac.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

## Exercice n° 3A

**Si vous fumez, le vapotage est une option bien moins nocive que le tabagisme, pourvu que vous remplaciez complètement vos cigarettes par un produit de vapotage.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation des produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Le vapotage est considérablement moins nocif que le tabagisme, mais demeure tout de même nocif.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation des produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Le vapotage est considérablement moins nocif que le tabagisme, mais n'est pas sans danger.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation des produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

## Exercice n° 4A

Classez chaque énoncé par ordre du plus (classement de 1) au moins (classement de 4) susceptible de:

**Communiquer clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous fumez**

	Classement (1 à 4)
Si vous fumez, le vapotage est une option bien moins nocive que le tabagisme, pourvu que vous remplaciez complètement vos cigarettes par un produit de vapotage.	
Le vapotage est considérablement moins nocif que le tabagisme, mais demeure tout de même nocif.	
Le vapotage est considérablement moins nocif que le tabagisme, mais n'est pas sans danger	
Le vapotage peut être nocif, mais considérablement moins nocif que le tabagisme	



## Exercice n° 3B

**Les produits de vapotage émettent des substances nocives en quantité bien moins importante que dans la fumée du tabac, mais ces produits ne sont pas sans danger.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation des produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Les produits de vapotage émettent des substances nocives en quantité bien moins importante que dans la fumée du tabac, mais en émettent tout de même.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation des produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**À l'exception de la nicotine, les produits de vapotage ne contiennent généralement qu'une fraction des 7 000 produits chimiques se trouvant dans le tabac ou la fumée du tabac et à des concentrations moins importantes.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation des produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

---

**Exercice n° 4B**

---

Classez chaque énoncé par ordre du plus (classement de 1) au moins (classement de 4) susceptible de:

**Communiquer clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous fumez**

	Classement (1 à 4)
Les produits de vapotage émettent des substances nocives en quantité bien moins importante que dans la fumée du tabac, mais ces produits ne sont pas sans danger	
Les produits de vapotage émettent des substances nocives en quantité bien moins importante que dans la fumée du tabac, mais en émettent tout de même	
À l'exception de la nicotine, les produits de vapotage ne contiennent généralement qu'une fraction des 7 000 produits chimiques se trouvant dans le tabac ou la fumée du tabac et à des concentrations moins importantes	
Les produits de vapotage émettent des substances toxiques, mais en quantité nettement moins importante que dans la fumée du tabac	

## Exercice n° 3C

**Le fait de remplacer complètement vos cigarettes par des produits de vapotage réduira considérablement votre niveau d'exposition à plusieurs substances nocives.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**En remplaçant complètement l'usage des cigarettes par l'utilisation exclusive des produits de vapotage, les fumeurs réduiront leur niveau d'exposition à plusieurs substances nocives.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Remplacer complètement les cigarettes par les produits de vapotage réduira le niveau d'exposition à plusieurs substances nocives.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

---

**Exercice n° 4C**

---

Classez chaque énoncé par ordre du plus (classement de 1) au moins (classement de 4) susceptible de:

**Communiquer clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous fumez**

	Classement (1 à 4)
Le fait de remplacer complètement vos cigarettes par des produits de vapotage réduira considérablement votre niveau d'exposition à plusieurs substances nocives	
En remplaçant complètement l'usage des cigarettes par l'utilisation exclusive des produits de vapotage, les fumeurs réduiront leur niveau d'exposition à plusieurs substances nocives	
Remplacer complètement les cigarettes par les produits de vapotage réduira le niveau d'exposition à plusieurs substances nocives	
Remplacer complètement l'usage de cigarettes de tabac combustibles par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes	

## Exercice n° 3D

**Remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques pourrait réduire à court terme les dommages à votre santé.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**En remplaçant l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive de produits de vapotage, les fumeurs de cigarettes peuvent réduire les dommages à leur santé.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**L'utilisation de produits de vapotage en remplacement total de la cigarette peut réduire les dommages à votre santé.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

## Exercice n° 4D

Classez chaque énoncé par ordre du plus (classement de 1) au moins (classement de 4) susceptible de:

**Communiquer clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous fumez**

	Classement (1 à 4)
Remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques pourrait réduire à court terme les dommages à votre santé	
En remplaçant l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive de produits de vapotage, les fumeurs de cigarettes peuvent réduire les dommages à leur santé	
L'utilisation de produits de vapotage en remplacement total de la cigarette peut réduire les dommages à votre santé	
Remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques peut réduire les effets nocifs sur la santé	

Annexe C2 :

Groupes de non-vapoteurs

## Exercice n° 1

**Le vapotage peut être nocif, mais considérablement moins nocif que le tabagisme.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Les produits de vapotage émettent des substances toxiques, mais en quantité nettement moins importante que dans la fumée du tabac.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Remplacer complètement l'usage de cigarettes de tabac combustibles par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



**Remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques peut réduire les effets nocifs sur la santé.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Les cigarettes électroniques contiennent de la nicotine, une substance qui crée une dépendance; la nicotine n'est pas cancérigène comme d'autres substances chimiques présentes dans la fumée du tabac.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

## Exercice n° 3A

**Si vous fumez, le vapotage est une option bien moins nocive que le tabagisme, pourvu que vous remplaciez complètement vos cigarettes par un produit de vapotage.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Le vapotage est considérablement moins nocif que le tabagisme, mais demeure tout de même nocif.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Le vapotage est considérablement moins nocif que le tabagisme, mais n'est pas sans danger.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

## Exercice n° 4A

Classez chaque énoncé par ordre du plus (classement de 1) au moins (classement de 4) susceptible de:

### Communiquer clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous fumez

	Classement (1 à 4)
Si vous fumez, le vapotage est une option bien moins nocive que le tabagisme, pourvu que vous remplaciez complètement vos cigarettes par un produit de vapotage.	
Le vapotage est considérablement moins nocif que le tabagisme, mais demeure tout de même nocif.	
Le vapotage est considérablement moins nocif que le tabagisme, mais n'est pas sans danger	
Le vapotage peut être nocif, mais considérablement moins nocif que le tabagisme	

## Exercice n° 3B

**Les produits de vapotage émettent des substances nocives en quantité bien moins importante que dans la fumée du tabac, mais ces produits ne sont pas sans danger.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Les produits de vapotage émettent des substances nocives en quantité bien moins importante que dans la fumée du tabac, mais en émettent tout de même.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**À l'exception de la nicotine, les produits de vapotage ne contiennent généralement qu'une fraction des 7 000 produits chimiques se trouvant dans le tabac ou la fumée du tabac et à des concentrations moins importantes.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

---

**Exercice n° 4B**

---

Classez chaque énoncé par ordre du plus (classement de 1) au moins (classement de 4) susceptible de:

**Communiquer clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous fumez**

	Classement (1 à 4)
Les produits de vapotage émettent des substances nocives en quantité bien moins importante que dans la fumée du tabac, mais ces produits ne sont pas sans danger	
Les produits de vapotage émettent des substances nocives en quantité bien moins importante que dans la fumée du tabac, mais en émettent tout de même	
À l'exception de la nicotine, les produits de vapotage ne contiennent généralement qu'une fraction des 7 000 produits chimiques se trouvant dans le tabac ou la fumée du tabac et à des concentrations moins importantes	
Les produits de vapotage émettent des substances toxiques, mais en quantité nettement moins importante que dans la fumée du tabac	

## Exercice n° 3C

**Le fait de remplacer complètement vos cigarettes par des produits de vapotage réduira considérablement votre niveau d'exposition à plusieurs substances nocives.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**En remplaçant complètement l'usage des cigarettes par l'utilisation exclusive des produits de vapotage, les fumeurs réduiront leur niveau d'exposition à plusieurs substances nocives.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**Remplacer complètement les cigarettes par les produits de vapotage réduira le niveau d'exposition à plusieurs substances nocives.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

## Exercice n° 4C

---

Classez chaque énoncé par ordre du plus (classement de 1) au moins (classement de 4) susceptible de:

**Communiquer clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous fumez**

	Classement (1 à 4)
Le fait de remplacer complètement vos cigarettes par des produits de vapotage réduira considérablement votre niveau d'exposition à plusieurs substances nocives	
En remplaçant complètement l'usage des cigarettes par l'utilisation exclusive des produits de vapotage, les fumeurs réduiront leur niveau d'exposition à plusieurs substances nocives	
Remplacer complètement les cigarettes par les produits de vapotage réduira le niveau d'exposition à plusieurs substances nocives	
Remplacer complètement l'usage de cigarettes de tabac combustibles par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques réduit l'exposition à plusieurs substances chimiques et cancérigènes	

## Exercice n° 3D

**Remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques pourrait réduire à court terme les dommages à votre santé.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**En remplaçant l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive de produits de vapotage, les fumeurs de cigarettes peuvent réduire les dommages à leur santé.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

**L'utilisation de produits de vapotage en remplacement total de la cigarette peut réduire les dommages à votre santé.**

	Pas de tout					Entièrement				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé est clair et facile à comprendre	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous êtes un fumeur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé communique clairement que certains dangers sont quand même associés au vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cet énoncé ci m'encouragerait à essayer les produits de vapotage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



## Exercice n° 4D

Classez chaque énoncé par ordre du plus (classement de 1) au moins (classement de 4) susceptible de:

**Communiquer clairement que le vapotage est moins nocif que le tabagisme si vous fumez**

	Classement (1 à 4)
Remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques pourrait réduire à court terme les dommages à votre santé	
En remplaçant l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive de produits de vapotage, les fumeurs de cigarettes peuvent réduire les dommages à leur santé	
L'utilisation de produits de vapotage en remplacement total de la cigarette peut réduire les dommages à votre santé	
Remplacer complètement l'usage de la cigarette par l'utilisation exclusive des cigarettes électroniques peut réduire les effets nocifs sur la santé	